

EXCALIBUR

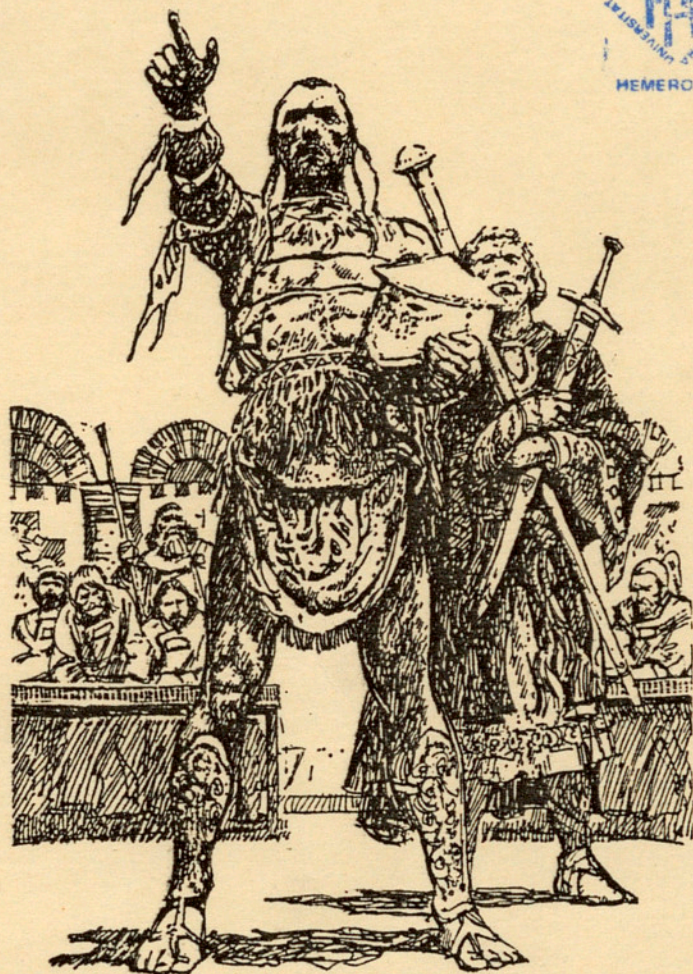
R.Graves

Castelao

Cine:
"Legend"

Música

Libros-
Noticias



EXCALIBUR (Boletín Informativo de Temas Célticos y Artúricos) Madrid -nº 04- Marzo 1986.-

EDITA: Jesús PALACIOS TRIGO. Teléf. 2-60-30-65.

Calle Portalegre, 70, b. dcha. 28019 Madrid.

Maquetación: Joaquín Palacios Albiñana.

Rotulación: María Jesús A. Lorenzo.

Portada: Peter Archer.

Ilustraciones originales: Federico S. Palacios.

EXCALIBUR se publica sin ánimo de lucro, como órgano de expresión e información culturales.

Información a: Alfonso A. Lorenzo (Cuesta de Moyano, 24 - Madrid -).

S U M A R I O :

Pág. 3.- Al lector.

- " 4.- La Literatura Gaélica Escocesa.- J. Marx.
- " 6.- Robert Graves, poeta de la historia.- Jesús Palacios.
- " 10.- La Canción de Blodeuwedd.- R. Graves.
- " 11.- Castela.- Federico Sigfrido.
- " 18.- Homenaje a Valle-Inclán.- Joaquín Palacios
- " 19.- Karma, poesía.- Valle-Inclán.
- " 21.- Rudyard Kipling.- Jesús Palacios.
- " 22.- Leonor de Aquitania.- J. Piñeiro.
- " 24.- Libros.- Jesús Palacios, Alfredo Lara, J. Piñeiro y J. Palacios Albiñana.
- " 30.- Cine.- Jesús Palacios.
- " 37.- El Caldero de Lug.- K. Briggs, A. Millán y J. Palacios Albiñana.
- " 42.- Necrológica.
- " 44.- Música.- Pedro Castro.
- " 49.- Ultimas Noticias.
- " 51.- Bibliografía breve para aficionados.- Jesús Palacios.
- " 55.- Índice de ilustraciones. Fé de erratas.

=====

El editor no se identifica necesariamente con las opiniones sustentadas en cada trabajo por su autor.-

AL LECTOR

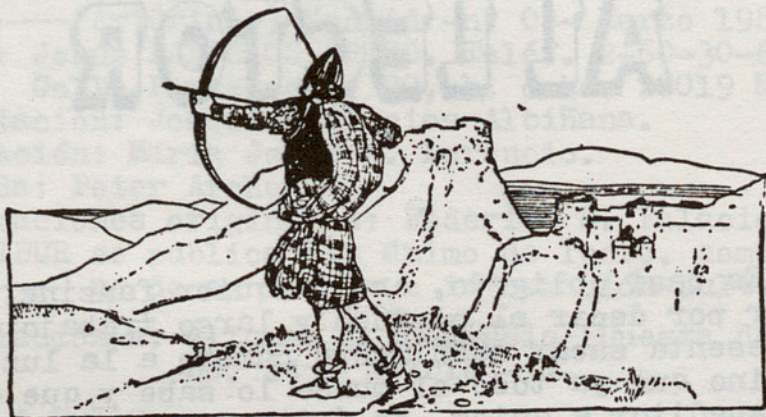
Es casi obligado, en cualquier fanzine, empezar por decir el costoso y largo trabajo que representa sacar cada nuevo número a la luz. Me imagino que ya todo el mundo lo sabe y que es - al faneditor a quien, en última instancia, disgusta más el retraso. Sin más, por lo tanto, tenéis en vuestras manos este EXCALIBUR nº 04, con más y mejor material que nunca y en el que hemos puesto todo el esfuerzo posible para hacer de él un número especial, porque señala -en algún modo- el fin de esa época de prueba que son siempre los primeros números. Una prueba que, como ha demostrado el recibimiento obtenido en muchos y variados sitios -quiero aprovechar aquí para agradecer a las Embajadas de Inglaterra, -Francia y muy especialmente a la de Irlanda su respuesta a nuestro esfuerzo-, está superada de sobra y satisfactoriamente.

Como siempre, gracias a la inestimable ayuda y apoyo de todos nuestros seguidores, a quienes, una vez más, esperamos no decepcionar.

Jesús PALACIOS

Madrid, marzo de 1986.-





LA LITERATURA GAELICA ESCOCESA

=====

Por Jean MARX.-

Junto a los pueblos pictos, que eran muy probablemente celtas o celtizados, elementos britanos muy cercanos al país de Gales fundaron en la desembocadura del Clyde un reino, que duró varios siglos, y que opuso, como los britanos de Cumberland, una viva resistencia a los invasores, cuando las invasiones gaélicas, semejantes a las que ocuparon y dominaron Irlanda, se instalaron sobre la costa occidental de Escocia, en el actual condado de Argyll y las islas del oeste; el reino de Dal Riada hizo frente victoriosamente a sus vecinos durante largo tiempo. Existieron, por cierto, contactos entre los britanos de Strathclyde y de Escocia en general y los gaélicos de Dal Riada y las islas. Poco a poco el elemento céltico retrocedió, aun en Escocia, mientras que a pesar de las invasiones escandinavas que devastaron o conquistaron las islas, la lengua se mantuvo con vigor. Podemos calcular que en la actualidad cerca de cien mil escoceses hablan su vieja lengua gaélica en las islas y las regiones montañosas de la actual Escocia occidental.

Entre las más importantes colecciones de textos gaélicos escoceses que nos han llegado, la más antigua es el "Libro de Deen", nombre de un monasterio situado en la vecindad de Aberdeen; contiene un texto latino, escrito probablemente por un irlandés, al que se agregan notas en gaélico escocés. Se le considera anterior a 1150. El manuscrito conocido como "Libro del deán de Lismore", perteneció a sir James Macgregor, deán de Lismore, en Argyllshire; data del primer cuarto del siglo XVI; los poemas que contiene se hallan profundamente influidos por la tradición irlandesa y se relacionan estrechamente al ciclo de Leinster o de Finn. Citemos todavía como colecciones algunos manuscritos posteriores: el "Libro Rojo" y el "Libro Negro" de Clanranald.

Agreguemos que textos como los traducidos por Kenneth Jackson, con tanto gusto y fidelidad, atestiguan el talento y los dones de estos poetas que escriben en unalengua defendida con tanto coraje por un puñado de hombres. En 1636, un bardo escocés de Argyllshire, nos dejó un poema dedicado al conde de Argyll, donde evoca la arrogancia de la raza gaélica y el ejemplo (un poco inesperado en su clase) de la subleva

ción de los Tuatha de Danann, al sacudir el yugo y rehusar el tributo debido a los Fomoré. Al conde de Argyll, que encabeza el combate, se le compara con Lug, y se lanza un llamado a la lucha por la independencia.

Un poeta como Alejandro Macdonald, en pleno siglo XVIII, nos ha dejado un llamado a los gáels de Escocia para defender al príncipe Carlos Estuardo: "entreguemos nuestros cuerpos y nuestras almas". El mismo poeta, continuando con esto una vieja tradición gaélica, celebra también el esplendor del verano.

Las luchas políticas de las dinastías nacionales de Escocia contra los ingleses y la fidelidad de los escoceses a la dinastía de los Estuardo, contribuyeron, a pesar de los avances de la Reforma en la mayor parte del país, a mantener una tradición y un patriotismo escocés; en las Altas Tierras se mantuvo la organización con caracteres arcaicos muy notables. Al mismo tiempo, la persistencia de los bardos escoceses ligados a los jefes de clan, y formados en las mismas escuelas y disciplinas que los vates irlandeses, conservaba una tradición poética. Se desarrolló toda una serie de baladas, relatos, cuentos: en particular las leyendas que hemos resumido bajo el nombre de "Ciclo de Leinster" o "Ciclo ossiánico", siguieron recitándose y cantándose en todo el dominio gaélico. Los héroes: Finn, jefe de los fianna; Oisín, su hijo, poeta, adivino y viajero a través del Otro Mundo y su nieto Oscar, conservaron su celebridad en los relatos, cuyo vigor y colorido se encuentra atestiguado en las admirables compilaciones folklóricas de Campbell ("Folktales of West Highlands"), en el "Leabhar na Feinne", y en las interesantes publicaciones folklóricas del conde de Argyll, en la segunda mitad del siglo XIX. Partiendo de estos materiales discutibles, dispares, pero con todo auténticos, el famoso Macpherson, autor de los poemas de Ossian, los dio a conocer y popularizó en casi toda Europa, a fines del siglo XVIII. Macpherson provenía de auténtica fuente gaélica, y parece haber conocido desde niño la lengua de las Altas Tierras: estudió teología en Aberdeen y Edimburgo. A los 24 años, en 1760, publicó quince poemas en prosa que pretendió haber encontrado en el lugar, y traducido del gaélico al inglés. El éxito fue inmenso, y muy pocos sospecharon la invención: él se dirigió a las Hébridas y en 1761 publicó "Fingal", en 1763 "Temora", y más tarde otras compilaciones. En 1773 aparece lo que Van Tieghem llamó la "vulgata" del "Ossian", de Macpherson.

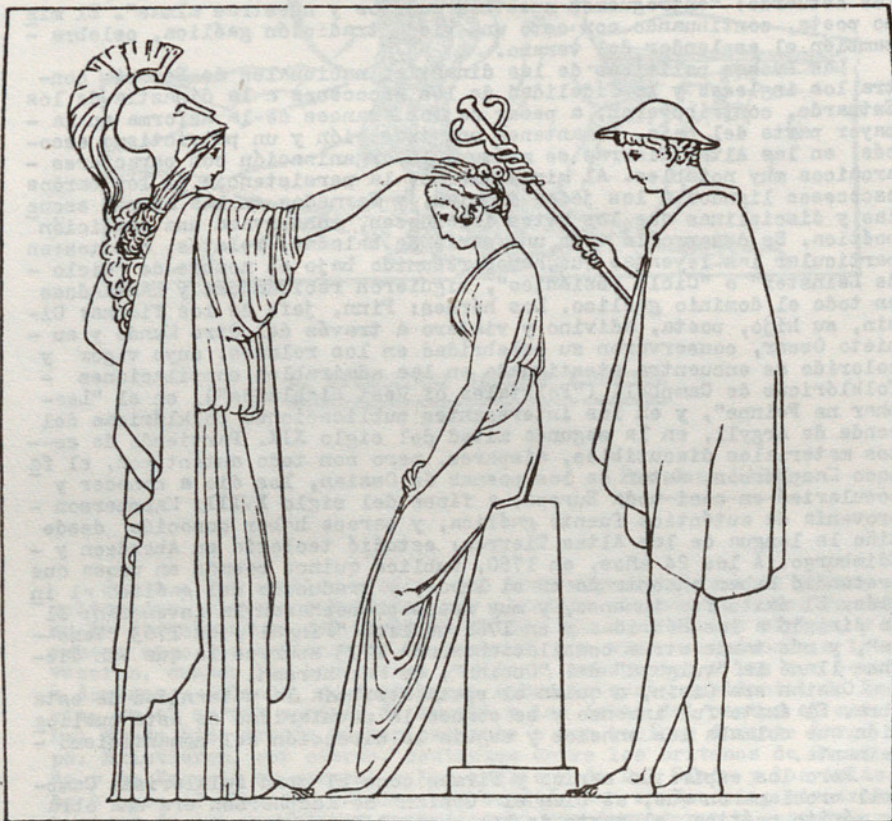
Ossian era Oisín, a quien el poeta atribuía la paternidad de esta obra. El éxito fue inmenso y se conoce la popularidad de esta publicación que colmaba los anhelos y seguía la dirección del romanticismo reinante.

Pero los espíritus serios y firmes como el gran folklorista Campbell proclamaron que, si bien el "Ossian" de Macpherson era una obra de mérito poético, el texto de los pretendidos originales gaélicos, imprudentemente publicados por el autor, no era sino una mala traducción.

Macpherson jugaba con los ciclos, proyectando por ejemplo la bella historia de Dardriu en el ciclo ossiánico; toda la atmósfera de batallas en la bruma, de espectros, era falsa y gratuita y el autor no había sabido siquiera aprovechar los grandiosos episodios de la saga de Finn, del encuentro de Oisín con san Patricio, o de los amores trágicos de Diarmaid y Grainne, que sobrevivían en la tradición literaria escocesa de su tiempo.

En el conjunto, Macpherson ha perjudicado más que ayudado al conocimiento y la ilustración del mundo literario céltico. Lo que un Napoleón, un Chateaubriand, una Madame de Staël, un Schlegel, admiraron en estos textos, estaba muy lejos de la sustancia real de los cuentos y baladas que perpetuaron, hasta una época muy cercana a la nuestra, una tradición común entre Escocia gaélica e Irlanda.-

(Este texto corresponde al cap. II de "Las Literaturas Célticas", por Jean Marx, director de investigaciones sobre religión y antropología de la Ecole de Hautes Etudes.-La obra original, "Les littératures celtiques", de Presses Universitaires de France, Paris, 1959, ha sido editada en castellano por Eudeba, Buenos Aires, 1964, que es la utilizada por nosotros).-



El día 7 de diciembre de 1985 murió en Deyá, pueblo mallorquín que había convertido en su residencia habitual, el poeta, novelista y mitólogo Robert Graves, que habiendo vivido durante más de cuarenta años en España, no fue prácticamente conocido en nuestro país hasta que en 1978 se emitiera por Televisión Española la serie de la B.B.C. "Yo, Claudio", basada en una de sus populares novelas históricas.

Nacido en 1896 de padre irlandés -Alfred Perceval Graves- y madre alemana -Amalia von Ranke- en Wimbledon (Londres), pareciera que sus orígenes tan brumosamente nórdicos le hubieran predestinado, ya desde su nacimiento, a convertirse en uno de esos "hombres mediterráneos" de las novelas de Lawrence Durrell. Antes de cumplir los veinte años fue incorporado a filas, durante la primera Gran Guerra, experiencia que -como en tantos otros literatos de nuestro siglo- marcaría profundamente tanto su personalidad como sus primeras obras poéticas.

Tres su retorno a la vida civil, arrastrando la penosa secuela que eufemísticamente se ha llamado "neurosis de guerra", se licenciaría en



(PINACOTECA
DE MUNICH)

Oxford con una tesis sobre la poesía y los sueños, colaborando al tiempo con el poeta Richard Hughes - en la revista "Oxford Poetry". Poco después se trasladó a Egipto, como profesor de inglés en la Universidad de El Cairo, para retornar a Inglaterra y publicar en 1929 todo un ejercicio literario de exorcismo autobiográfico: "Good-bye to All That" ("Adiós a todo eso"), cuyo sorprendente éxito le permite retirarse a Mallorca en compañía de la poetisa Laura Reding. Aquí, se instala en Deyá y en la calma de su querido Mediterráneo, interrumpida tan sólo por la guerra civil, la segunda guerra mundial y su divorcio de Nancy Nicholson y posterior matrimonio con Beryl Pritchard, Graves se dedicará por completo a la labor literaria, hasta su reciente fallecimiento a la avanzada edad de noventa años.

Graves, cuyas novelas históricas -desde las mejores hasta las de menor importancia- se editan y reeditan ahora en España, se consideró siempre a sí mismo como poeta, y como tal hay que contemplar la importancia que en la literatura de nuestro siglo -ha asumido. Sin embargo, erudito inglés en el mejor y más tradicional sentido, desarrolló a la par que esta labor poética toda una suerte de actividades - creativas que no se limitan tampoco, ni mucho menos, a la novela histórica. Desde su pequeña imprenta privada en Deyá -que ahora ha reactivado su hijo- hasta sus trabajos de traducción, que van de la "Farsalia" de Lucano, "Los Doce Césares" de Suetonio -que le sirvieron de inspiración para su "I, Claudius"- a "El Niño de la Bola" de Alarcón, una actividad se destaca de entre las muchas de su compleja personalidad, siempre tras la de su dedicación a la poesía: la de mitólogo.

Interesado en desentrañar los entresijos de la Mitología griega y latina escribe sus famosos "Mitología Griega" ("Myths of Ancient Greece"), en los que, con estilo claro y ameno, construye una guía de lectura coherente y divulgativa del sistema mítico griego. Otra figura que, desde siempre, atrae a Graves es la de Jesucristo y, a través suyo la Biblia y la cultura hebrea. Así, en 1957 publica, en colaboración con Joshua Podro, el ensayo "Jesus in Rome" y en 1964 -colaborando esta vez con Raphael Patai- sus "Hebrew Myths", y es dentro de este interés, e incluso de este estilo ensayístico, donde hay que ubicar una novela como "Rey Jesús" ("King Jesus", 1946).

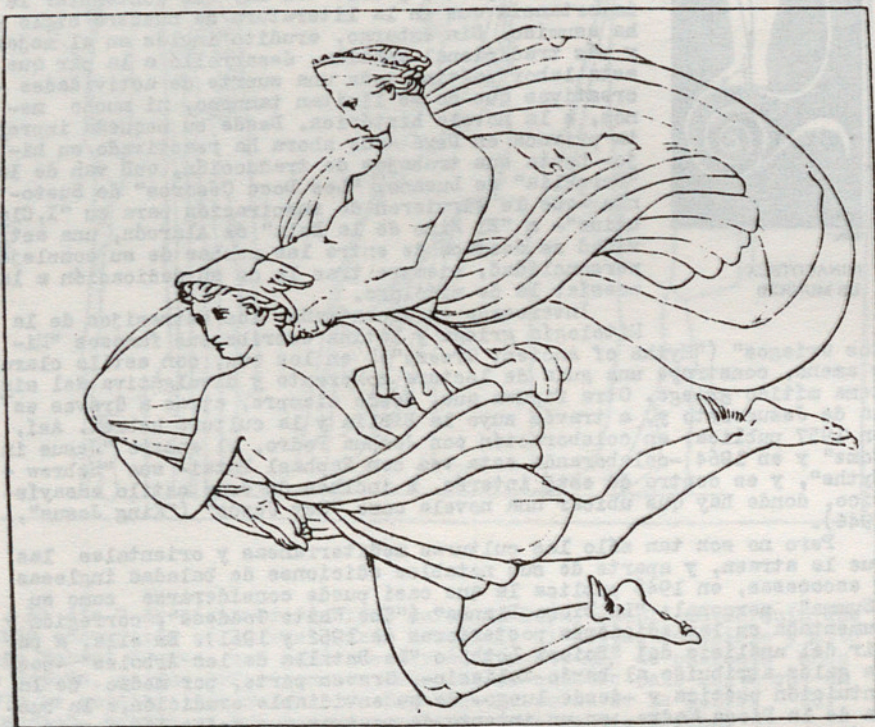
Pero no son tan sólo las culturas mediterráneas y orientales las que le atraen, y aparte de sus notables ediciones de baladas inglesas y escocesas, en 1948 publica la que casi puede considerarse como su "Summa" personal: "La Diosa Blanca" ("The White Goddess", corregida y aumentada en las ediciones posteriores de 1952 y 1961). En ella, a partir del análisis del "Boibel Loth" o "La Batalla de los Arboles" -poema galés atribuido al bardo Taliesin-, Graves parte, por medio de la intuición poética y -desde luego- de su envidiable erudición, a la busca de la Diosa Madre, en un intento de mostrar que todas las formas poéticas del arte se inspiran, consciente o inconscientemente, en alguna de las manifestaciones de la Diosa. Con un estilo más ágil y poético que el de su prosa novelística, Graves salta a través del tiempo y el espacio trasladándonos desde los bosques druidicos a los templos - donde se celebran los Misterios de Eleusis, desde las orillas del Mar Rojo a la Inglaterra de Robin Goodfellow, desde las obras de Shakespeare hasta los palacios cretenses y micénicos, en un alarde de conocimientos e intuiciones históricas a las que, si uno no puede estar siempre de acuerdo con ellas, no se les puede negar su poder de fascinación y la profunda inteligencia con que han sido elaboradas.

El proceso creativo de "La Diosa Blanca" vino a interrumpir a Graves mientras escribía "El Vellochino de Oro", recreación de "El Viaje -

de los Argonautas" de Apolonio de Rodas, profundamente marcada por sus ideas acerca de la Dea Mater, lo que la convierte casi en un epílogo o apéndice de su largo ensayo.

En sus restantes novelas históricas Graves ha tocado múltiples y variados escenarios y épocas: la Roma de los Claudios en sus dos volúmenes de "Yo, Claudio", Bizancio en "El Conde Belisario", la Grecia helenística en "La hija de Homero", la América colonial en los dos tomos de "Aventuras del sargento Lamb", cercanos a la novela de aventuras más tradicional, procesos célebres como en "Colgaron a mi buen Billy" o narraciones de ambiente marítimo como en "Las islas de la Imprudencia". Ha escrito también novelas humorísticas -"El sello que naufragó"-, cuentos fantásticos -"El grito", etc.-, utopías -"Siete días en Nueva Creta"-, ensayos sobre técnica poética -"Poetic Crafts and Principle" (1967)- y misceláneas de artículos y ensayos breves -"Difficult Questions, Easy Answers" (1972)- y en el año 1975 apareció una edición -prácticamente definitiva de sus mejores poesías, revisadas y corregidas: "Collected Poems".

No cabe duda de que, con la muerte de Robert Graves, se ha perdido



uno de los últimos ejemplares de intelectual completo, dotado por -
igual de dos características que hoy son cada vez más raras de encontrar reunidas: erudición y sensibilidad. Sirvan estas páginas como pequeño homenaje al poeta y su obra.

Jesús PALACIOS.-

Bibliografía breve

NARRATIVAS EDHASA: "El Conde Belisario"; "El Vellochino de Oro"; -
"La Hija de Homero"; "Las Islas de la Imprudencia"; "Las aventuras del
sargento Lamb"; "Últimas aventuras del sargento Lamb"; "Adiós a todo -
eso".

SEIX BARRAL: "Adiós a todo eso"; "Siete días en Nueva Creta".

ALIANZA EDITORIAL: "La Diosa Blanca" (2 tomos); "Claudio, el Dios";
"Claudio, el Dios y su esposa Mesalina"; "Los Mitos Griegos" (2 tomos)

EDICIONES G. P. (Col. Reno): "El sello que naufragó".

ED. LUMEN (Col. Poesía, nº 44): "Cien poemas".



(MUSEO DE BERLIN)

Como muestra del interés que Graves manifestó también por la cultura celta, valga este poema extraído de sus "Collected Poems", estrechamente relacionado con aquel otro que inspirara su "Diosa Blanca" y que nos sirve también para recordar, siquiera brevemente, que el padre del poeta, Alfred Perceval Graves, que fue Presidente de la Irish Literary Society, fue uno de los más importantes miembros del Renacimiento Irlandés y uno de los mejores poetas irlandeses contemporáneos.

LA CANCION DE BLODEUWEDD

(Reconstrucción del deliberadamente confuso poema medieval "Câd - Goddeu", en el "Libro Rojo de Hergest", considerado hasta ahora como sin sentido).

Ni de padre ni de madre
fue mi sangre, fue mi cuerpo.
Fui hechizada por Gwydion,
primer encantador de los bretones
cuando de nueve capullos me formó,
nueve botones de varias clases:
de primulas de la montaña,
retama, barba de cabra y cizaña
todos entretrejidos,
de la alubia llevando en su sombra
un espectral ejército blanco
de tierra, de terrosa especie,
de capullos de ortiga,
roble, espinosa y tímida castaña-
Nueve poderes de nueve flores
nueve poderes en mí integrados
nueve botones de planta y árbol.
Largos y blancos son mis dedos
como la novena ola del mar.

(Traduc. de J. P.)

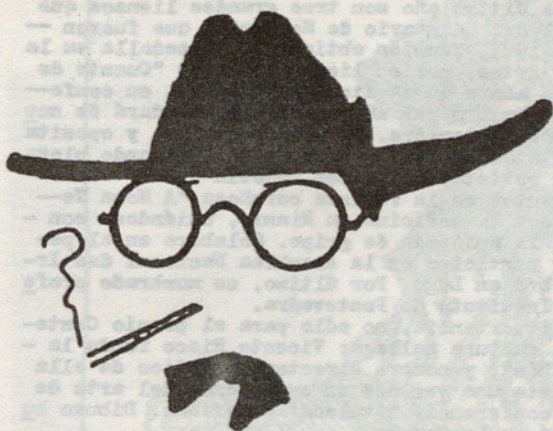
NOTA.- Gwydion: Mago y Bardo del Norte de Gales, que era hijo de la diosa galesa Don, el equivalente de la irlandesa Dana. Don tuvo tres hijos: Gwydion el Mago, Gofannon el Herrero, y una hija, Arianrhod, la madre de Llew. En el "Mabinogi de Math y Mathonwy", Math y Gwydion dan forma a una novia para Llew -Blodeuwed, la hecha de flores-, quien se enamoró locamente de otro hombre, traicionando a Llew a su muerte. En los "Mabinogion", Gwydion realiza muchos trabajos de magia contra los hombres del Sureste de Gales.- (Traduc. de "A Dictionary of Fairies" - de Katherine Briggs, por J.P.).-



OS NOSOS HUMORISTAS

CASTELAO

I.-



Castelao

ESCOLMA

Edición de CLODIO GONZALEZ PEREZ

Nace Castelao el 30 de enero de 1886, en la villa de Rianxo; su padre, Mariano Rodríguez era patrón de pesca, y poco después del nacimiento de Alfonso emigra a la Argentina. En 1901, la familia vuelve a Rianxo, y Alfonso inicia sus estudios de bachillerato, que realizó en dos años, aprobando después las cuatro asignaturas del preparatorio de Medicina. Así, en octubre de 1903 comienza sus estudios de Medicina en la Universidad de Compostela. Cinco años después expone por primera vez, haciéndolo en Madrid en el "Salón de los Humoristas", fundado por el crítico José Francés que solía firmar sus artículos con el seudónimo de "Silvio Lago", y que fue uno de los más adictos valedores de Castelao en Madrid. Gracias a él comienza a publicar en la extraordinaria revista "La Esfera", dirigida por el polifacético Francisco Verdugo Landi.

En enero de 1909 se publica el primer número de la revista viguesa "Vida Gallega", con portada realizada por Castelao: "Camino da Festa" datada el año anterior

En el mismo año colabora en "Galicia Moderna", mientras continúa con sus estudios de Medicina, en los que obtiene la licenciatura. Participa en el III Salón de Humoristas de Madrid y dibuja para la revista americana "Almanaque Gallego", de Buenos Aires.

En 1910 cursa el doctorado en Madrid y funda en Rianxo el semanario conservador "El Barbero Municipal", junto con Xosé Arcos y Eduardo Dieste. Cada vez más apasionado por la caricatura, da una conferencia sobre el tema, titulada: "Algo acerca de la caricatura" (1911), siendo muy ilustrativa acerca del alto concepto que Castelao tenía de este arte tan poco considerado en España. El año 1912 será un período de mucha actividad y cambios para Castelao: expone algunas acuarelas en Orense; participa en una exposición en Madrid, en la sala Iturriz; co-

labora en "El Liberal" de Madrid, en "La Semana Universal" de Buenos Aires; manda algunas obras a la I Exposición de Arte Gallego y... contrae matrimonio, en Estrada, con Virginia Pereira. De esa época también data su militancia en la Liga Agraria de Acción Gallega. Al año siguiente, nace su único hijo, Alfonso Jesús. Continúa su estrecha relación profesional con Madrid; el mismo año 1913, colabora en "El Gran Bufón"; en 1914 en el "Parlamentario" y en 1915 manda dibujos a "La Ilustración Española y Americana". De este último año son tres grandes lienzos que Castelao realiza para el hotel del balneario de Mondariz, que fueron destruidos por un incendio en 1973. También obtiene la 3ª medalla en la Exposición Nacional de Bellas Artes, por su lienzo-tríptico "Cuento de Ciegos", y repite una vez más, ahora en el Ateneo de Madrid, su conferencia sobre el arte de la caricatura. Al año siguiente, la dará de nuevo en el Recreo de Artesanos de Pontevedra. Deja la Medicina, y oposita al cuerpo técnico del Instituto Geográfico y Estadístico, ganando plaza en Pontevedra. Colabora en la revista bonaerense "Suevia".

En 1917 publica varios cuentos en la revista coruñesa "A Nosa Terra", y en 1918 vuelve a ejercer la medicina en Rianxo, uniéndose con su esfuerzo a la lucha contra la epidemia de gripe. Colabora en el periódico "El Sol" de Madrid, y participa en la Asamblea Nacional das Irmandades de Fala, que se celebró en Lugo. Por último, es nombrado profesor auxiliar de dibujo en el Instituto de Pontevedra.

El año 1920 será de gran importancia, no sólo para el propio Castelao, sino que también para la cultura gallega: Vicente Risco funda la militante y céltica revista "Nós", y nombra director artístico de ella a Castelao. En igual año insiste una vez más en su defensa del arte de la caricatura con otra nueva conferencia titulada: Humorismo. Dibujo humorístico. Caricatura.; que da en La Coruña.

Llegamos ahora al año 1921, que marca otra etapa de gran importancia en el proceso personal y artístico de Castelao. Durante dicho año -realiza un viaje de estudio y curioso por Francia, Bélgica y Alemania, resultado del cual será su notable y clarificador "Diario", indispensable para aquellos que deseen profundizar en el estudio de la obra plástica del artista; siendo, además, un compendio, quizás el más importante que se haya realizado en España, de críticas de arte hechas "in situ", y que sorprendería a más de uno de nuestros actuales críticos por lo peculiar, personal y acertado de sus juicios. Durante esta estancia en tierras foráneas, Castelao recibe la noticia de la enfermedad de su hijo, que morirá siete años más tarde.

Algunas de las críticas a las que acabamos de hacer referencia, aparecen publicadas en "Nós", al año siguiente, 1922, en cuyo mismo año -vió publicada su obra "Un Olló de Vidro. Memorias de un esqueleto", ilustrada por él mismo, y empieza a colaborar en el diario "Galicia" de Vigo. Dos años más tarde, en 1925, realiza unas ilustraciones para el libro de Ramón Cabanillas "Estoria do Bendito San Amaro", publicado en Mondariz; y al año siguiente es nombrado miembro numerario de la Real Academia Gallega; publica "Cousas" y empieza su colaboración en el "Faro de Vigo".

Las molestias que le causa la pérdida de visión -en 1914 había tenido un desprendimiento de retina-, le obligan a marchar a París para hacerse reconocer por el oftalmólogo Dr. Lagrange. En 1928, como ya hemos referido, muere su único hijo, y un año más tarde, Castelao viaja a Bretaña, junto con su esposa, fruto de cuyo viaje será su libro "As Cruces de Pedra na Bretaña", publicado en Santiago de Compostela en 1930. Del propio año data su militancia en la Federación Republicana Gallega, y en el mitin que se celebra con motivo de la fundación de este partido, en el Teatro "García Barbón" de Vigo, Castelao habla sobre "el galleguismo en el Arte". También participa en el "Pacto do Fazo de Barrantes".

En 1931 sale a la luz un Almanaque del "Faro de Vigo" con 63 "cousas da vida". Publica en Madrid el album "Nós" con dibujos realizados entre 1914 y 1918. En igual año se proclama la República, y Castelao es elegido diputado por Pontevedra, interviniendo el 18 de septiembre por primera vez en el Parlamento.

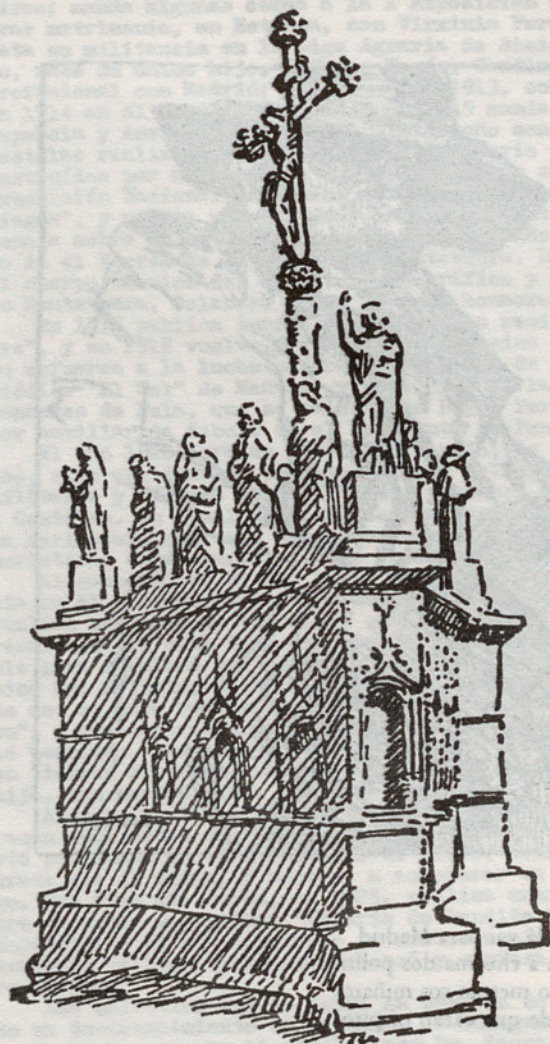
Desde hace tiempo, casi desde su juventud, le une una gran amistad con Valle-Inclán, de quien, en 1933, se estrena en Madrid "Divinas Palabras".



Xa alá vai para Madrid
toda a chusma dos políticos;
fan o mesmo cos miñatos
dende que cazan os pitos.

Mádia que van xa feitos
persoas de nombradía.
Dios queira que antes que volvan
os barra unha pulmonía.

(Galicia, 6-V-1923)



151. Comfort

tas coloreadas para los personajes.

Relacionado con el titulado Gobierno de la República española, que reside en México, Castelao viaja a este país en 1945 para asistir a una sesión del mismo, siendo nombrado ministro por Giral, y de vuelta a Buenos Aires pasa por Nueva York, La Habana, Santo Domingo, Río de Janeiro y Montevideo, trasladándose más tarde a París. De nuevo en Buenos Aires, en 1948, publica varias obras políticas y pronuncia la conferencia "Alba de Groria" en el Centro Gallego de Buenos Aires, el Día de Galicia.

En 1949 enferma de cáncer de pulmón. Aunque enfermo, firma el primer pliego de 101 ejemplares de su obra "As Cruces de Pedra na Galicia".

bras", realizando Castelao, junto a Pitti Bartolozzi y Lazano, los decorados para la obra. En el boletín de "Nós" publica "Escudos de Rianxo".

En 1934, el gobierno de la República, que preside Lerroix, le destierra a Badajoz, de donde vuelve al año siguiente, siendo en 1936 elegido de nuevo diputado por el Partido Galeguista. El comienzo de la guerra civil le sorprende en Madrid, donde está - hasta 1937 en que pasa a Valencia. En 1938 viaja a Moscú donde realiza una exposición de sus obras, regresando luego a Francia, y desde aquí va a Nueva York donde publica dibujos en el "Daily Worker", "La República", etc. Es nombrado presidente honorario de la Federación Internacional de Sociedades Negras de Nueva York. Viaja a Cuba y reside en este país hasta 1940, colaborando en la revistas "Bohemia" y "España".

En 1940 fija su residencia en Buenos Aires. Da conferencias y pinta una serie de acuarelas fantásticas que titula "Faunalia". En 1941 estrena su obra de teatro, una farsa, titulada "Os Vellos non deben de namorarse", para cuya representación Castelao diseñó decorados, vestuarios y unas care-

El 7 de enero de 1950 fallece en el Hospital del Centro Gallego, y sus cenizas han reposado en el panteón de dicho Centro, en el Cementerio de Chacarita, hasta su traslado a Galicia hace unos años.

II.- CASTELAO, CELTISTA



Al margen de sus actividades políticas, y de posturas ideológicas, la figura de Castelao se alza hoy, a los cien años de su nacimiento, como una de las de mayor envergadura y complejidad que ha dado la cultura gallega moderna. Convergen en su personalidad tantas y tan variadas facetas y actividades que el relegarle a una posición política y social, sería minimizarle sin duda.

Partícipe, casi desde sus comienzos, en el resurgir de la cultura gallega de raíces nacionalistas, sus preocupaciones artísticas y sus viajes le ponen en contacto con el neo celtismo cultural, presente en aquellos países de Europa donde la huella de esa antigua e importante cultura permanecía aún vigorosa.-

El conocimiento de lo que otros artistas realizan en Irlanda, Gales, Bretaña, etc., impule a Castelao a ahondar en las raíces celtas que subyacen en la historia de Galicia y sobre ellas alzar su obra. Efectivamente, al menos en su primera época el interés de Castelao por lo celta será ampliamente notorio, sin que más tarde desaparezca del todo, cuando ya sus posturas sociales le hayan llevado a compromisos políticos más radicales.

Por otra parte, apenas si han sido resaltadas las relaciones del artista con los movimientos celtistas a que hacíamos referencia.

En la revista "Nós", que él mismo dirigía artísticamente, es donde vamos a encontrar principalmente de forma más explícita el uso de los estilemas típicos del arte celta utilizados, como en el caso de otros artistas en Inglaterra, Escocia o Francia, en la componente principal de capitulares, adornos, viñetas, colofones, etc.- También encontramos en gran cantidad aquellos temas que, como menhires, dólmenes y cruceiros, hacen referencia directa a la cultura celta. Muy significativo del espíritu celtista que anima a Castelao en los años veinte son las variantes iconográficas que introduce en el diseño del núm. 32 de la citada revista "Nós" (15-8-26). Si en el núm. 10 ya había incorporado en la parte superior el Santo Grial, -símbolo más universalista del carácter legendario que va ligado al resurgir celtista desde las postrimerías del siglo XIX, y aún antes- en este núm. 32 que comentamos, Castelao añade, en la parte inferior, un símbolo que despegue aún más a esta publicación de su posible localismo: un dolmen silueteado tras un sol poniente. Sin dejar de hacer hincapié en el galleguismo de la revista, como lo demuestran las demás figuras alusivas que completan la portada, además de las siete cruces que rodean el Grial, está muy clara la intención de Castelao de hermanar esta publicación con los movimientos, símbolos y publicaciones que en otros países se propusieron - la misma, o análoga, tarea reivindicativa.

Quedan aún los viajes de Castelao y su mujer -tras la pérdida de su hijo- a Bretaña: una muestra más de que Castelao se sentía dentro de la corriente de pensamiento y cultura neo-celta, sin perder nunca de vista sus ideales galleguistas, son los dibujos de cruceiros y los estudios comparados de las tradiciones gallega y bretona sobre Santiago Apóstol, cuyo resultado expuso en el libro ilustrado y escrito por él, "As Cruces de Pedra na Bretaña", estudios que completaría con otro



libro publicado el mismo año de su muerte - en Buenos Aires, "As Cruces de Pedra na Galicia". Sin olvidar sus contactos con la Liga Céltica Irlandesa.

Ahora que, como ya hemos señalado, se celebra el centenario de su nacimiento y en Galicia ha sido declarado, con tal motivo, - el Año Castelao, es buena ocasión para resaltar el universalismo de su pensamiento - idealista y de su arte de dibujante, pintor, grabador y escritor, así como su labor de erudito, y ello por encima de sectarismos o manipulaciones políticas de cualquier signo, integrando de esta forma su figura, y con ella a toda la cultura gallega, en el contexto internacional a que ambas pertenecen, superando las estrechas limitaciones - impuestas por la visión de algunas tendencias regionalistas ya en desuso y superadas.

III.- CASTELAO EN MADRID

La capital de España se ha unido al homenaje que este año de 1986, al cumplirse los cien de su nacimiento, como varias veces hemos señalado, se está realizando a la figura de este ilustre y universal gallego. Así, en el recinto del Real Jardín Botánico, edificio Villanueva, se celebra una exposición que, dividida en tres secciones, intenta dar idea al público madrileño interesado de la inmensa personalidad de Castelao.

En la primera de estas secciones, la que se ha denominado "Paneles fotográficos", se da una visión esquemática de su peripetia vital, haciendo hincapié en su trayectoria política y social.

La segunda sección está consagrada a la muestra de 200 obras originales, entre dibujos, acuarelas y óleos de su genio artístico; pudiendo el estudioso comprobar cuáles fueron las directrices artísticas que marcaron el quehacer de Castelao: su deuda al Simbolismo; su "japonésismo" evidente en numerosos cuadros; su acercamiento al "sintetismo" casi "gauguiano"; su palpable admiración por el Bosco y Brueghel el Viejo, así como las evidentes huellas del estilo satírico imperante en revistas como "Simplicissimus" y "L'Assiette au Berre", y el realismo de los dibujos hechos en Nueva York y La Habana.

La tercera sección se dedica a un "vídeo" documental-biográfico, a una colección bibliográfica de obras escritas e ilustradas por el artista y a los bocetos y caretas que realizara para la puesta en escena de su propia farsa teatral: "Os Vello non deben de namorarse".

Lástima que el catálogo no esté a la altura de la calidad de lo que se expone. Aparte de su formato y su precio -poco accesible-, nos ha sorprendido ingratamente ver que los cuadros y dibujos de que consta la muestra, han sido reproducidos a tamaño microscópico. Con todo, excepción hecha del dicho catálogo, la exposición resulta de gran interés para conocer, aunque sea un poco, a este genial, y casi ignorado, gallego.

Federico SIGFRIDO.-
=====

Algunos libros de y sobre Castelao:

Castelao: "Diario 1921. Francia. Belxica. Alemaña." Editorial Galaxia, Vigo, MCMLXXVII.

Castelao: "As Cruces de Pedra na Bretaña" (Sant-Yago na Bretaña). Edics. Castrelos, Vigo, 2ª edic.- 1978.

Castelao: "Cousas da Vida", tomos I-VI.- Edit. Galaxia, Vigo, 1978.
"Os Nossos Humoristas, I: Castelao". Edición do Castro, La coruña, 1982.-

María Victoria Carballo-Calero: "La Ilustración en la Revista - NOS". Publicaciones de la Diputación de Orense, 1983.

"La Esfera", revista madrileña. Artículos, ilustraciones y referencias, en varios números.



—¡Non me fan xusticia, Señor!

(Galicia, 10-V-1923)

HOMENAJE A VALLE-INCLÁN



Se ha conmemorado este año el - medio siglo de la muerte de don Ramón María del Valle-Inclán, el gran escritor gallego, nacido en Vilanova el 28 de octubre de 1866 y fallecido en Santiago, en el sanatorio del Dr. Villar Iglesias, el 5 de enero de 1936.

Con tal motivo, la Corporación compostelana acordó nombrar al ilustre hombre de letras, "hijo adoptivo de la ciudad", celebrándose además, en la propia fecha aniversario que este año cayó en domingo, un emotivo acto de homenaje al célebre prosista y poeta, en el cementerio compostelano de Boisaca, imponiéndose una placa junto a la losa bajo la que reposan sus restos. Estuvieron presentes familiares del escritor, así como el presidente de la Xunta, el delegado del Gobierno en Galicia, los alcaldes de Vilanova y Santiago, más otras representaciones vecinales y ciudadanas.

Se recuerda que, cuando murió el ilustre escritor, Castela, que era muy amigo suyo, se acercó a su lecho para hacer un apunte de su cabeza yacente, y que el escultor Aso rey hizo la mascarilla del fallecido. Sobre su tumba, según propio deseo, se colocó una lápida de granito de más de dos toneladas de peso,

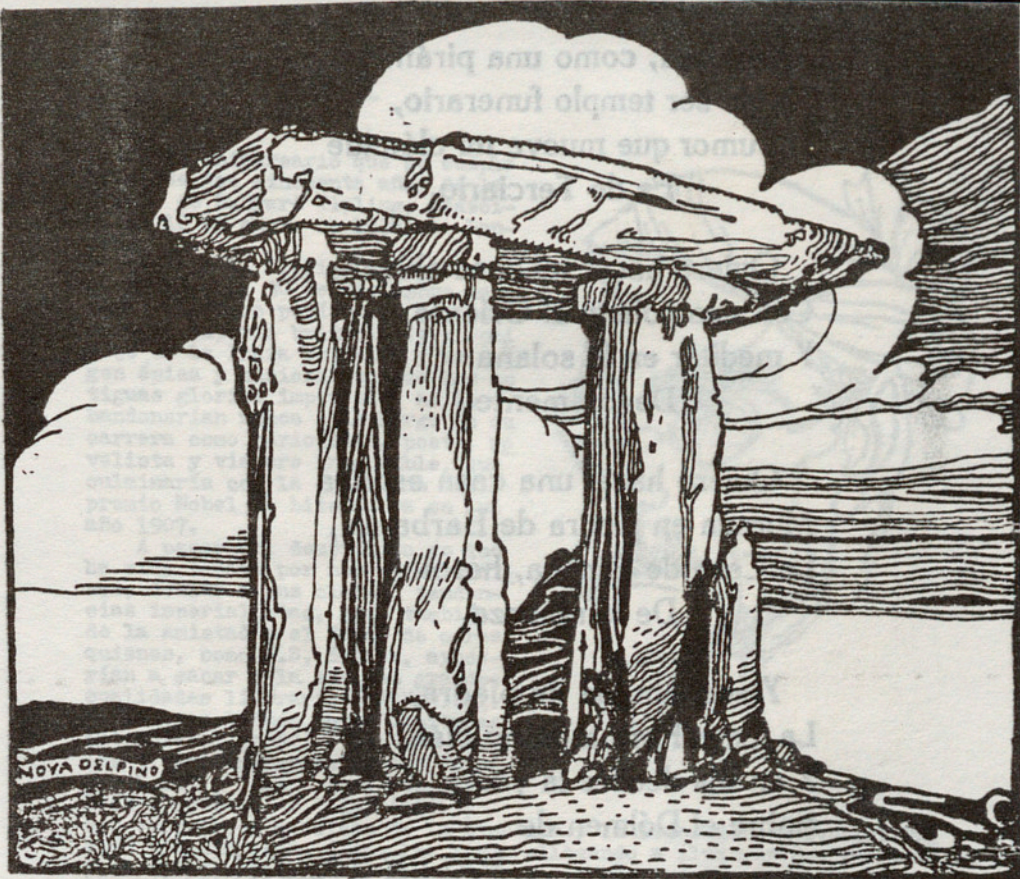
sin otra inscripción aparte de la de su nombre. Algo antes de la guerra civil, en 1936, arrasaron la tumba del escritor, desolando la enorme losa a un rincón del cementerio, y a mediados de los sesenta, el alcalde de Santiago rehabilitó el monumento, volviendo a su sitio la vieja losa granítica.

Tres años después de su óbito, al principio de una conferencia pronunciada en La Habana, Castela rememorará el entierro del célebre barbadado, diciendo así: "Yo sé que don Ramón ha muerto. He visto su cadáver. Lo he llevado a enterrar. Lo he llevado a hombros, en una tarde lluviosa de invierno. Jamás el cielo de Compostela lloró tanto. Y lo he visto descender a las entrañas de nuestra madre. Y aún conservo los golpes de la tierra mojada sobre su ataúd... Se había convertido en sustancia impalpable. Parecía un santo."

Nosotros, en "EXCALIBUR", a nuestra manera, con brevedad, pero desde una postura de admiración y afecto por la obra literaria, imperecedera, de este hombre profundamente gallego y español universal, dedicamos también un sentido homenaje a don Ramón.

Y con este sentido homenaje -en modesta aportación recordatoria del espíritu céltico ancestral del poeta y prosista galaico-, traemos aquí una composición poética suya titulada "KARMA", que tomamos de la revista "Voluntad", de Madrid, nº 1, de 1919, y que ilustró "célticamente" el dibujante Moya del Pino.

Joaquín PALACIOS ALBIANA.-



KARMA



QUIERO UNA CASA EDIFICAR

Como el sentido de mi vida,
Quiero en piedra mi alma dejar
Erigida.

Quiero labrar mi eremitorio
En medio de un huerto latino,
Latin horaciano y grimorio
Bizantino.

Quiero mi honesta varonía
Transmitir al hijo y al nieto,
Renovar en la vara mía
El respeto.

Mi casa, como una pirámide,
Ha de ser templo funerario,
El rumor que mueve mi clámide
Es de Terciario.

Quiero hacer mi casa aldeana
Con una solana al Oriente,
Y meditar en la solana
Devotamente.

Quiero hacer una casa estóica
Murada en piedra de Barbanza,
La Casa de Séneca, heroica
De templanza.

Y sea labrada de piedra,
La Casa-Karma de mi clán,
Y un día decore la yedra
Sobre el Dólmen de

VALLE-INCLÁN



Otro aniversario que se cumple es el de los cincuenta años de la muerte de Rudyard Kipling, acaecida el 18 de enero de 1936, en Londres.

Joseph R. Kipling había nacido en Bombay, el 30 de diciembre de 1865, en pleno período de esplendor del Imperio británico, y el paisaje de la India colonial y la imagen épica y nacionalista de las antiguas glorias imperiales no le abandonarían nunca a lo largo de su carrera como periodista, poeta, novelista y viajero incansable, que culminaría con la obtención del premio Nobel de Literatura en el año 1907.

A pesar del descrédito en que ha sido tenido por numerosos críticos, debido a sus claras tendencias imperialistas, gozó también de la amistad y el favor de otros, quienes, como T.S. Elliot, ayudarían a sacar a la luz las grandes cualidades literarias de Kipling. No en vano libros como "Capitanes intrépidos" (1897), "El libro de las tierras vírgenes" ("The Jungle Book" y "The Second Jungle Book", 1894-95) o "Kim" (1901), son verdaderos clásicos de la aventura y la literatura universal. Cullтивó prácticamente todos los temas -llegando a ilustrar con sus propios dibujos la mayoría de sus obras-, y sus cuentos fantásticos y terroríficos, basados en tradiciones indias -"The Phantom Rickshaws and others" (1883), etc.- se reeditan constantemente en todas las antologías del género.

Fue, sin embargo, en el campo de la literatura infantil y juvenil, al que siempre prestó gran atención, donde aportaría una de las más bellas obras fantásticas jamás escritas. "Puck of Pook's Hill" (1906) y su continuación "Rewards and Fairies" (1910), en las que, basándose en el personaje de Shakespeare -pero también en tradiciones anteriores sobre Puck o Robin Goodfellow- trazaría una serie de relatos enlazados entre sí, donde se funden magia e historia en episodios sobre la antigua Inglaterra, desde los tiempos de pictos y romanos hasta la época colonial, por los que vemos desfilar la muralla de Adriano, la llegada de los sajones, la emigración de las hadas y los duendes y la decadencia de los viejos dioses.

Estos libros, insustituibles para el lector aficionado a la fantasía anglo-sajona, fueron traducidos al castellano como "Puck" y "Nuevas historias de Puck", y publicados en varias ediciones, entre las que cabe destacar los dos tomos de la col. Alcotán, editados por Plaza y Janés -luego reunidos en un solo volumen de la misma editorial, pero dentro de la colección Clásicos del Siglo XX (Barcelona, 1968)-, siendo la más reciente edición los dos tomos -con sus títulos originales: "Puck de la colina Pook" y "Regalos y recompensas"- de la colección Todolibro de Editorial Bruguera.



Jesús PALACIOS.-

LEONOR DE AQUITANIA

=====

(Algunos libros sobre la Reina de los Trovadores)

Leonor de Aquitania, reina de Francia e Inglaterra, ha nutrido -cientos de páginas tanto de libros de historia como de obras puramente literarias. Su figura, ya de por sí atractiva, cautiva aún más por el complejo marco histórico que la rodea -los años turbulentos que -van del 1122 al 1204- y es difícil tanto para el historiador como para el poeta, escapar a la tentación de intentar, bien desentrañar la madeja de su biografía, bien utilizarla como personaje.

Hablaré, pues, de dos libros biográficos, y de dos obras de ficción, obras éstas últimas que, lamentablemente, no han sido -que yo sepa- traducidas al castellano.

En 1965, la editorial francesa Albin Michel publicó la que, sin -duda, puede considerarse prototipo de biografía seria y documentada -de Leonor, totalmente alejada del sensacionalismo y la exageración, si bien no por ello aburrida o árida. Su autora, Régine Pernoud -que acu mula a sus espaldas una impresionante colección de títulos y premios, que van desde el doctorado "honoris causa" de Worcester, hasta su labor como conservadora de los Museos Nacionales de Francia-, plantea un libro de historia pura en el que, si no abundan las anécdotas míticas, sí puede encontrar el lector un trabajo claro y coherente para el conocimiento de Leonor y su época, que a veces recuerda al Doby de "Guillermo el Mariscal", personaje éste que tanto tuvo que ver con la propia Leonor.

Muy distinto, si bien no menos documentado, es el libro de Jean -Markale sobre Leonor que, con el largo título "La vida, la leyenda y la influencia de Leonor de Aquitania, dama de los Trovadores y los -Bardos Bretones", publicara en castellano la editorial Olafeta. Aquí, sin olvidar desde luego el aspecto biográfico, el gran celtista bretón -autor de numerosos libros sobre la cultura celta y la materia de Bretaña- incide especialmente en la influencia que Leonor poseyó en -el ambiente literario de su siglo, y en el arquetipo femenino de la "Dame" de los romans caballerescos que cristalizó a su alrededor, arquetipo a través del cual se dan la mano las antiguas leyendas celtas y el nacimiento de la novela europea. Naturalmente, se trata del libro que mayor atractivo ofrece para el aficionado a lo céltico por -sus múltiples referencias no sólo al ciclo artúrico, sino a las leyendas bretonas y la mitología celta.

Otra mujer, la escritora de best-sellers Norah Lofts, se ocupó en el año 1955 de novelar la vida de nuestra reina. "Eleanor the Queen" a pesar de poseer las características propias de la narrativa histórica emparentada con la novela de moda, no deja de ofrecer un interesante y detallado cuadro de la vida y usos de la época que rodeó a Leonor, incluyendo además cuadros de las genealogías de Capetos y Plantagenet, y un detallado mapa de la Europa de Leonor en el siglo XII.

En 1968, William Goldman recibió el Oscar al mejor guión cinematográfico por el film "El León en Invierno", dirigido en el año 67 por Anthony Harvey y basado en la obra teatral del propio Goldman.- Sirviéndose de las licencias teatrales y literarias, Goldman, con humor, intriga y un lenguaje moderno y eficaz, narra parte de las turbias y difíciles relaciones entre Leonor, su esposo Enrique II y sus hijos, en un "tour de force" vibrante de ironía y conocimiento de la época. Katherine Hepburn, magnífica en su interpretación de una Leonor mor-daz e inteligente, recibiría también el Oscar a la mejor actriz y, -por otra parte, la habilidad y la captación del espíritu medieval de Goldman -que tocaría de nuevo el Medioevo en su novela "The Princess Bride" (1973)- hacen del film, tanto como de la obra original, una ex

celente muestra de lo que el personaje real de Leonor de Aquitania -
puede dar de sí en la literatura.

Bibliografía

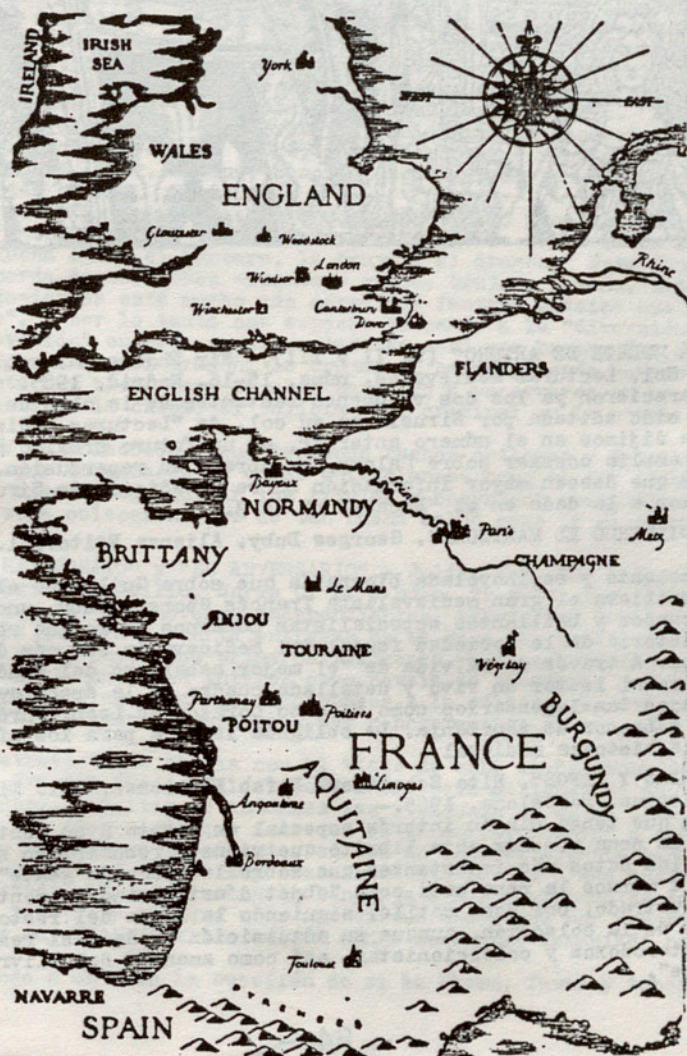
PERNOUD, Régine: "Leonor de Aquitania". Editorial Espasa Calpe. Co-
lección Austral, nº 1.454. Madrid, 1969.

MARKALE, Jean: "Leonor de Aquitania". José J. Olañeta Editor. Col-
lección Biblioteca Calamus Scriptorius, 1983.

LOFTS, Norah: "Eleanor the Queen". Fawcett Crest Books, New York,
1970.

(Ante la carencia de datos sobre las ediciones de la obra teatral
de Goldman, me limito a dar la ficha técnica del film y a recomendar -
su visión a todos los admiradores de la Duquesa de Aquitania: "El León
en Invierno" ("The Lion in Winter") 1.967.- Dir: Anthony Harvey. Guión
William Goldman (Oscar). Música: John Barry (Oscar). Intérpretes prin-
cipales: Katherine Hepburn (Oscar) y Peter O'Toole.

J. PIÑEIRO.-



libros



"LA MUERTE DE ARTURO" (T. II y III).- Sir Thomas Malory. Ed. Siruela. Col. Lecturas Medievales, núms. 15-16. Madrid, 1985.

Aparecieron ya los dos volúmenes restantes de la obra de Malory que ha sido editada por Siruela en su col. de "Lecturas Medievales". Como ya dijimos en el número anterior, en un futuro próximo ofreceremos un amplio dossier sobre Malory, su obra y su repercusión. Para aquellos que deseen mayor información sobre la edición de Siruela nos remitimos a la dada en el "Excalibur" nº 3.

"GUILLERMO EL MARISCAL". Georges Duby. Alianza Editorial. Madrid, 1985.-

Excelente y seminovelada biografía que sobre Guillermo el Mariscal escribiera el gran medievalista francés Georges Duby, uno de los más fecundos y brillantes especialistas modernos en lo que respecta a la historia de la sociedad feudal del Medioevo en sus más diversos aspectos. A través de la vida de "el mejor caballero del mundo", Duby ofrece al lector un vivo y detallado cuadro de la época que vivió a personajes tan legendarios como Ricardo Corazón de León, Chrétien de Troyes o Leonor de Aquitania. De obligada lectura para los aficionados a la historia medieval.

"HADAS Y ELFOS". Rita Schnitzer. Elfos Ediciones, col. Miniaturas Selectas. Barcelona, 1985.-

Sin que tenga ningún interés especial en cuanto a su contenido, merece la pena reseñar este librito que viene a resumir, en su breve texto, los datos más importantes que sobre la "pequeña gente" se conocen. Y merece la pena casi como "objet d'art" primorosamente editado e ilustrado, por Rosa Batllé, siguiendo la línea del resto de los títulos de la colección, aunque su adquisición queda casi reservada para heterodoxos y coleccionistas, así como amantes del "livre pour le livre".

"DILVISH, EL LALDITO".- Roger Zelazny. Ed. Martínez Roca, col. Fantasy, nº 5. Barcelona, 1985.

Al tiempo que un segundo volumen de "Los mejores relatos de fantasía", la colección "Fantasy" ha publicado esta obra de Zelazny, compuesta por varias narraciones protagonizadas por el mismo personaje y ligadas cronológicamente entre sí. Con "Dilvish", Zelazny se introduce, al igual que otros autores del género como Anderson o Black Offutt, en el ambiguo campo de la parodia de la Esvada y Brujería, consiguiendo resultados tan sólo parcialmente interesantes y quedándose las más de las veces en un humor superficial y carente de imaginación. Aunque en conjunto el libro sea de interés para el aficionado, hay muchas otras obras de "fantasy" más necesitadas de la atención editorial.

Jesús PALACIOS.-

"LOS MEJORES RELATOS DE FANTASIA (II)".- Recopilado por Ellen Kusner. Ed. Martínez Roca. Col. Fantasy, nº 6. Barcelona, 1985.

Relatos de JOAN D. VINGE, URSULA K. LeGUIN, R. A. LAFPERTY, como autores más publicados en España, son los que componen esta segunda selección de relatos de fantasía que Martínez Roca presenta como nº 6 de su colección, aunque con predominio de autores poco conocidos aquí.

Una precisión: el título engaña, no son los mejores relatos de fantasía -yo he leído algunos mejores...- pero, al menos, y salvo un par de excepciones, tiene una media de calidad bastante alta. Seguro que cada lector destacaría alguno en particular; yo en concreto "La caza del Unicornio" de Joan D. Vinge, y "El hombre que vendía magia" de Nicholas Stuart Gray, aunque, como ya decía antes, la mayoría de los relatos están bien.

Una cita textual de la contraportada de esta reconilación: "Una antología imprescindible para quienes crean que la fantasía es algo más que la lucha entre el bárbaro, la bruja y el dragón." Esta antología, que desborda de torreones -ruinosos o no-, brujos, lamias, unicornios y encantamientos está mucho más cerca del fantasy clásico que del "fantastique", y por lo tanto esa especie de canto a la "diversidad" y a la "innovación" en esta contraportada es casi una broma. Por otra parte, avergonzarse del dragón, la bruja, el héroe y demás componentes típicos está muy bien, pero es algo parecido a empujarse en prescindir del detective, la chica, el policía y el criminal en la novela policíaca.-

P.D.: La colección sigue teniendo buenos prólogos y detalles apreciables -por su escasez en otras colecciones- como el dar información sobre el autor y el incluir los títulos y copyright originales. Esperemos que esta colección goce de tan buena salud como la de ciencia ficción.-

"EL REY NONATO" y "EL ADVERSARIO".- Julian May. Ed. Ultramar.- Col. Grandes Exitos Bolsillo, Serie C. F., núms. 22 y 23.-Barcelona.-

Más que de dos novelas independientes, habría que hablar en este caso de la tercera y cuarta entregas de la Saga del Exilio en el Plioceno. La saga, cuyos dos primeros volúmenes ya se comentaban en el "Excalibur" nº 3, une a su interés como novela de aventuras y fantasía otro muy particular para los aficionados a lo céltico: el estar basada en material folklórico europeo y muy concretamente en material de raíz céltica.

La tetralogía se inicia con el viaje de ocho inadaptados del siglo XXII -la Era del "Medio Galáctico"- hacia seis millones de años atrás en el pasado. A partir de entonces las aventuras de estos ocho personajes y de los muchos más que aparecen en la serie, nos van a ser relatadas si no a un ritmo trepidante, sí con un interés siempre bien mantenido; la acción se divide muy frecuentemente en dos o más acciones paralelas, todo ello utilizando un lenguaje claro y abundantes toques de humor. A todo esto hay que unir una virtud más y que por desgracia no suele ser muy frecuente: la acción nunca suele ser demasiado previsible.

Dejando a un lado la cuestión de si la flora, fauna y topografía -

que Julian May nos da como propia del Plioceno es un magnífico acierto o un auténtico disparate, de lo que cabe duda es de que la autora ha - creado un mundo de ficción coherente y atractivo, con una cultura y un sistema social que, en principio, puede resultar más o menos convincente, pero que ya mediado el primer tomo tienes asumido. Supongo que el Mundo del Plioceno de Julian May llegará a ser algo tan entrañable como el Barsoom de Burroughs, el Zothique de Clark Ashton Smith o la Edad Hyboria de Howard.

Por último felicitar y agradecer a Ultramar la rapidez con la que se han editado las cuatro novelas que componen la Tetralogía. El plazo de tres meses escasos ha separado la publicación de "La Tierra Múltiple" de la de "El Adversario", novela que, además, es de reciente publicación en U.S.A. (1984). Esto en una época en la que las trilogías tardan años en publicarse y quedan mutiladas, otras no se publican en su totalidad y otros libros que se esperan con ganas no se deciden a aparecer, es toda una maravillosa excepción.-

Alfredo LARA.-

"EL LLIBRE DEL REI ARTUS".- Howard Pyle. Ed. Laertes. Col. Glauco nº 17. Barcelona, 1985.

Primer tomo, inédito en castellano, de la novelización que el escritor e ilustrador americano Howard Pyle realizara, hacia 1903, de la historia del Rey Arturo, acompañándolo con sus propias ilustraciones originales que han sido incluidas en esta edición. De Pyle, siempre interesado en lo medieval, fue publicado en castellano anteriormente, por Ed. Olañeta, su relato "Otto, el de la Mano de Plata", también con las ilustraciones que él mismo dibujara. Esperemos que Laertes, tarde o temprano, se decida a traducir este texto de Pyle también al castellano.-

"ARTHUR AND THE ANGLO-SAXON WARS".- David Nicolle PhD. Osprey Publishing Ltd. London, 1984.

La editorial inglesa Osprey, en su serie "Men at Arms" y con el nº 154, editó el año 84 este interesante libro que recoge diversos aspectos de las guerras entre anglos y celtas desde el 410 al 1066 D.C.

El volumen, dividido en tres partes con los títulos "La Época del Rey Arturo", "Sajones y Celtas" y "Bretaña y los Vikingos", se acompaña de una profusa bibliografía sobre el tema, así como de ocho páginas a color y diverso material gráfico sobre armamento, fortificaciones, vestimenta, etc.

"LEYENDAS CELTAS".- Ramón Sainero. Ed. Akal. Col. Akal Bolsillo nº 149. Madrid.-

Un nuevo libro viene a sumarse a los muchos que se editan sobre leyendas y cuentos celtas, esta vez debido a un especialista en el tema, profesor además de la Universidad Autónoma de Madrid, y centrado en aquellas que son fruto de la literatura irlandesa en particular. Resúmen, tiene como todos los resúmenes el defecto de serlo -insistimos: ¿Cuándo los textos fundamentales íntegros?-, pero tiene la ventaja de serlo de forma ordenada, documentada y bien escrita, incluyendo textos inéditos, referencias de interés, un índice de autores irlandeses y una extensa bibliografía, todo ello de gran utilidad para el lector y, de entre la mediocridad y la falta de seriedad con las que se editan muchos de los libros del tema, hay que destacarlo y recomendar su lectura.

"LA SAGA DE KORMAK".- Anónimo, y "LIBRO DE LA ORDEN DE CABALLERIA" Ramón Lluch.- Ed. Teorema/Visión Libros. Col. Cuentos, Litos y Leyendas. Barcelona, 1985.-

El hecho de que la temática mitológica, caballeresca, féérica y épica -y por tanto todo aquello que bajo ésta puede ampararse- goce actualmente de la atención y el interés de un amplio público lector, no justifica que, al amparo de esta popularidad, cualquier editorial publique sin el mínimo de dignidad -y con el máximo precio- cualquier o-

bra, de interés o no, sin ningún respeto por el lector.

Este es el caso de la colección cuyos dos últimos títulos me propongo reseñar. El primero, "La Saga de Kormak", es un poema érico escandinavo, aproximadamente del siglo XIII, que se ofrece acompañado de una interesante introducción así como de notas y una bibliografía que, unidas al hecho de tratarse de un texto, que yo sepa, inédito en castellano, hacen del libro una buena aportación a la materia de la Mitología nórdica. Por ello, es doblemente doloroso que la edición del texto en sí, su encuadernación e impresión, dejen mucho que desear, y que la inclusión de pequeñas reproducciones -malas reproducciones- de varios fragmentos del famoso tapiz de Bayeux, que para nada vienen al caso, afeen el libro y, de común acuerdo con su precio -550 ptas.- echen para atrás a más de un interesado. Pero al menos, y no es poco, se puede leer, lo que resulta más dudoso en el caso del clásico de Ramón Lluch "Libro de la Orden de Caballería", verdadero manual para el perfecto caballero cristiano, que se ofrece en una extraña edición semi-facsimilar, cuya procedencia original para nada se cita o exótica, con una impresión infame que no es digna casi ni del peor de los fanzines, y -que hace imposible la lectura de gran parte del texto, desde su "advertencia previa" hasta sus "notas" -aquellos que deseen leer esta obra y conservar su vista pueden recurrir al nº 889 de la Col. Austral, donde la encontrarán acompañada por otro texto más de su ilustre autor-.

Señores de Visión Libros... Un poco de seriedad; un aficionado con medios está dispuesto a pagar mucho -incluso demasiado- por una buena edición de Siruela o Alianza, pero 450 ptas. por quedarse ciegos es lo más parecido a una tomadura de pelo que ha aparecido últimamente en librerías.



J. PIÑEIRO.-

"LAS AVENTURAS DE SIR GALAHAD".- Juan Blas Uría Ríos. Col. "Los Libros de la caja oscura". Ed. Noega. Gijón, 1982. (Ilustrado - por Tomás Hermosa).-

Con evidente retraso - ha llegado a nuestras manos este libro de aventuras con un protagonista - tan sugestivamente artúrico como el caballero Galahad. Se trata de unos relatos curiosos, bien hilvanados, escritos sin grandes pretensiones, que se leen con gusto y facilidad. En una palabra: es un libro de aventuras sencillo, pero construido con soltura y - con una inteligente utilización tanto del lenguaje de la "caballería andante" como de las formas tradicionalmente peculiares en esta clase de héroes de carácter mítico, semi-históricos o inventados, tivo - más bien tirando al Conan o al Kull de los "comics", pero menos rudo, claro.

Estas curiosas aventuras de Sir Galahad se desarrollan en tres partes: - "La Maldición del Chil", -

"Nigebe y Galahad" y "Galahad errante". El héroe aparece como un caballero "desfacedor de entuertos", amigo de usar las armas -sin miedo, pero sensible al terror- en el logro de la justicia, teniendo, no obstante, a la Aventura por "su profesión amada." Sin lazo alguno ahora con sus antiguos compañeros de la Tabla Redonda, Sir Galahad pelea en el norte germánico, en tierras hispanicas, incluso lo vemos en Asia, en el teatro de guerra del Gran Kan Timur. Acompañale una especie de fatídico destino, ya que, buscando la mejor manera de ayudar al débil a lo último de sus aventuras el bien que procura se trueca en mal, es to es, causa desgracias irreversibles sin quererlo. Es por eso que, al fin, cambia su espada por el bordón de peregrino para ir "por el mundo hasta que el eco de mis hazañas -dice- sea como un nombre escrito sobre las aguas."

En resumen, es un libro de aventuras no imprescindible ni mucho - menos en la biblioteca de un aficionado a la materia artúrica; conformes, y eso mismo ocurre o puede ocurrir con algunos otros similares de mayor, menor o ninguna enjundia, pero si cae en vuestras manos o - podéis conseguirlo sin complicaciones, os recomendamos no lo rechazéis; leedlo, cuando menos os entretendrá, y de todos modos contaréis con un libro más basado en un personaje de origen céltico (y de gran fama, como Sir Galahad, ¡voto a bríos!).-

J. PALACIOS ALBIÑANA.-

NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS

El grupo editorial "Zero", en colaboración con Jankana Libros de Buenos Aires, ha lanzado recientemente la colección "Las culturas: Mitos y Leyendas", dedicada principalmente a las tradiciones de los diversos pueblos de América y la Península Ibérica. Los tres primeros títulos aparecidos están dedicados a los mitos y leyendas de algonquinos y sioux, toltecas y aztecas y vascos, y a juzgar por éstos, la colección goza de unos muy cuidados prólogos así como de una presentación bastante digna, sin olvidar las ilustraciones que acompañan los textos. Entre los títulos en preparación se anuncia uno dedicado a los mitos y leyendas gallegos.

La editorial "De Dannan Press" de Dublín, ha editado un libro recopilatorio de la obra gráfica del dibujante e ilustrador irlandés Jim Fitzpatrick. Bajo el título de "Erinsaga, the Mythologic Art of Jim Fitzpatrick", se reúnen dibujos que van desde sus "Book of Invasions" y "The Silver Arm", hasta sus obras más recientes, claramente influenciadas por el arte celta irlandés y por maestros modernos como Harry Clarke.

REVISTAS Y FANZINES

"ALBUM, (LETRAS-ARTES)" nº 1.- Diciembre/Enero. 1986.-

Una nueva revista viene a sumarse a las cada vez más numerosas publicaciones culturales que ultimamente se editan en nuestro país. Dirigida y editada por Jesús Tablate Liguís, este número 1 se presenta como un inicio bastante prometedor, tanto por su calidad técnica como en razón de su seriedad en el contenido, y dedica parte de sus páginas a un dossier Lawrence Durrell/W. Butler Yeats de interés para quienes deseen iniciarse en la obra de estos dos autores imprescindibles.

"GIGAMESH". Núms. 1 y 2.- Fanzine informativo bimestral de ciencia ficción y fantasía, que edita desde Barcelona Alejo Cuervo, con notables impresión y presentación, combinando monografías sobre autores - en el nº 1, entre otros, John Brunner e Italo Calvino, y en el nº 2 - Theodore Sturgeon-, con numerosas noticias y amplio catálogo de novedades editoriales.- Información y pedidos a: Alejo Cuervo. C/ Alf-bey,7, 08010, Barcelona.

BERSERKER. Nº 3/4.- Poco antes de cerrar esta breve sección, hemos recibido el nuevo número de este fanzine "de y sobre" Fantasía Heroica que en esta ocasión es doble y, aparte de sus secciones habituales de noticias y crítica, está dedicado, por un lado, a Elric de Melniboné - el fascinante personaje de Moorcock- y por el otro a un extenso artículo de Luis Alberto de Cuenca sobre los dioses de los germanos. Nuevamente no podemos por menos de felicitar a esta publicación, tanto por la dignidad de su presentación como por el gran interés de sus textos. Se han superado a sí mismos y eso, en el mundo del fanzine, no es fácil. Lo recomendamos a todos los aficionados y a aquellos que no lo son, para que lo vayan siendo.- Podéis pedirlo a: MANUEL BERLANGA FERNANDEZ, Apto. de Correos 3.224 - 29080 - Málaga.-

J. PIÑEIRO.-



PINTORES CELTAS CONTEMPORANEOS.- Cuando este número esté en la calle, se habrá inaugurado ya en el Centro cultural Conde-Duque, de Madrid, una muestra de artistas contemporáneos de origen celta. En la exposición, que ha sido organizada por la Asociación Celtic Vision -entidad creada en 1981, en la ciudad de Windsor, por un grupo de pintores celtas-, participan artistas procedentes de Bretaña (Francia), Irlanda, Gales, Escocia, Isla de Manx y Galicia. La muestra será después exhibida en La Coruña y en el resto de los países representados.

= 0 =

cine



LEGEND

LEGEND. Dir.: Ridley Scott.-
Guión: William Hjortsberg.-
Foto: Alex Thomson. Música: Jerry Goldsmith. Int.: Tom Cruise, Mia Sara, Tim Curry, David Bennett, Alice Playten.-
Duración: 88'-País: USA. 1985.

"LEGEND" de Ridley Scott
o el nombre del mundo es bosque.

Erase una vez un bosque cercano, no a la blanca Atenas de los enamorados Lisandro y Demetrio, sino a una montaña desde la cual acecha el Mal que anhela extender las Tinieblas por el mundo. Un bosque que semeja un espectacular escenario teatral, como jamás soñó el teatro isabelino, pero similar en mucho al intuído trescientos años después por Richard Wagner, y por el que se mueve un enjambre de personajes a la busca de un autor que les indique su destino, que les dé un pasado y un futuro, porque este bosque, que es como un escenario encerrado tras el proscenio, está a su vez encerrado en el bidimensional espacio de una pantalla cinematográfica, y al espectador, sentado en la oscuridad de la sala, le da la impresión de que la rapidez de unas secuencias, la excesiva lentitud de otras, la sobrecargada fotografía, el barroquismo de las imágenes, le impiden comprender la historia o, lo que es peor, disfrutarla. El espectador se aburre.

A Ridley Scott, los árboles le han tapado el bosque. El bosque tiene muchos nombres y algunos de ellos son mitología, religión, leyenda y mito, y su ramaje es tan exuberante, tan denso, que se entrelaza e introduce en las obras individuales de los grandes poetas modernos. Scott ha jugado en su ópera fantástica a narrar una fábula mitológica, una "fairy tale" arquetípica adornada, empero, con múltiples sutilezas literarias que junto a duendes, trasgos, gnomos y princesas recorren la pantalla en alas de la imagen o la referencia verbal. Le ha faltado el brío

el férreo control; la espléndida disciplina entre idea y praxis que nos traban sus trabajos anteriores -"Los Duelistas", "Alien", "Elade Runner"-, vencido, quizás, por la excesiva amplitud del proyecto, víctima también de las necesidades comerciales, no puede, como Rohmer en "Perceval, le Gauloise", dirigirse sólo al "connoisseur", comprimido por el embalaje de film de aventuras, de película navideña para niños, no puede como Boorman en "Excalibur" obviar el ternurismo o como Neil Jordan en "En Compañía de Lobos" conformar el producto final con la estructura de un ensayo poético. No ha podido tampoco, como buen inglés, acoplarse a la anti-intelectualidad inteligente de Spielberg y su escuela. Ha intentado, por tanto, establecer esa dialéctica, raras veces resuelta con fortuna, entre lo intelectual y lo comercial, lo fácil y lo profundo, y el producto definitivo es -sí, está dicho demasiadas veces- un film fallido pero lleno de interés.

De gran interés, especialmente para aquellos introducidos ya en el crisol del Mito; pues tanto su guionista, el escritor de ciencia ficción William Hjortberg, como Ridley Scott, manejan con conocimiento y soltura varios de los muchos hilos de la complicada madeja de la mitología y la literatura fantástica anglosajona y céltica.

La referencia teatral es básica, forma parte directa del planteamiento del film y por lo tanto -asumiendo el papel de ficticio abogado defensor- no puede ser usada en contra suya. Hay que aplicar las convenciones teatrales en muchos aspectos, si bien no en todos, si se quiere ser justo: la acción está limitada prácticamente al escenario del bosque y al interior de la montaña del mal, como si de dos decorados se tratara; los personajes -sobre todo si se compara "Legend" con los presupuestos argumentales de otros films de "fantasy" como "El Señor de los Anillos" o "Conan"- son mínimos; el "viaje" -parte fundamental normalmente en las obras del género- es breve, casi como cuando en el teatro los personajes cambian de lugar de un acto a otro, y así los protagonistas están concebidos como seres arquetípicos, articulándose la acción en el campo de la alegoría y el símbolo, tan característico del teatro y la poesía inglesa.

La Princesa no es sólo una princesa, sino, como suele decirse, todas las princesas que en los cuentos de hadas han sido: alegre, inconsciente, caprichosa, rebelde -no necesitamos ver o conocer a sus padres, su corte o su castillo, están en la imaginación de todo aquel que ha leído u oído contar cuentos en su infancia-; pero es también el elemento femenino perturbador, la virgen que atrae al unicornio hacia la muerte sin saberlo, queriendo tocar, poseer lo inaprehensible, mueva Eva que trae sobre el Paraíso la desgracia y la muerte, ante la impotencia y la culpable complicidad de un nuevo Adán. Pero este nuevo Adán tiene por nombre Jack -Jack el cortacabezas, Jack el astuto, Jack matagigantes-; pertenece al bosque, forma parte de su naturaleza bienhechora, pero su propia naturaleza humana le impide conocer sus más profundos secretos y le llama, a través de su amor por la princesa, a una vida distinta. Tras él acecha la sombra de Perceval, el joven inculto que sin embargo será uno de los caballeros llamados a encontrar el Grial.

Y la muerte del unicornio, de uno de los dos únicos unicornios que quedan en el mundo -en el bosque-, provoca el retorno del Mal. Se ha roto el equilibrio y sólo quienes han provocado su ruptura pueden restablecer el ciclo, reunir de nuevo el ying y el yang y devolver a la Primavera -¿o será al Verano?- su reino perdido. Pues el Invierno gélido ha caído repentinamente sobre el bosque, mensajero de la oscuridad, por virtiendo el transcurso de la Naturaleza. Y la Naturaleza responde sacando a la luz a sus secretos habitantes: las criaturas feéricas, desconfiadas, peligrosas, astutas, pero benefactoras y necesarias como su propia Madre.

¿Quién es ese hombrecillo semidesnudo que los guía, cuya mirada expresa un secreto chiste acerca de nosotros, que nos interroga con absurdas adivinanzas de las que dependen nuestras vidas -pues hay poder en él y en aquello a quién sirve-? ¿Quién, sino Robin Goodfellow, siempre joven mientras el bosque reverdece en Primavera? ¿Quién, sino Puck, ese Puck que protege al bosque y a todos los que lo habitan? Ese Puck que dice a los clowns de "El Sueño de una Noche de San Juan": "Aguardad un poco más, compadres, y os daré una lección. A través de matorrales y -



malezas, de helechos y de espinos, os perseguiré sin cesar. Ora en forma de caballo, ora de sabueso, de oso sin cabeza o de jabalí, o bien de fuego - fatuo, me veréis más veloz que todos vosotros correr, y me oiréis a vuestros alcan ces, rugiendo, ladrando, gruñendo, echando chispas y relinchando mejor, por cierto, que el oso montaraz, que el jabalí, que el sabueso o el caballo". (Acto III, escena primera, traduc. de Luis Astrana Marín).

Ahora, para quien abrigase dudas, se ha ce clara la referencia shakespeareana: es te es sin duda el bosque encantado por el que corretean las criaturas al servicio de Oberón, que sirve de escenario a una obra nueva, con mayores pretensiones: la obra que nos cuenta, otra vez, la lucha entre la Luz y las Tinieblas.

Junto a Puck -llamémosle ya así- y sus serviciales gnomos - los gnomos de siempre: dormilones, inge-

niosos, holgazanes, cobardes, alegres y valientes también -está Oona, la que entre los irlandeses es llamada Oonagh, esposa de Finvarra y reina de las hadas del Oeste, más bella que ninguna de las mujeres de la tierra (lady Wilde, "Ancient Legends of Ireland"), que hermana a Sir James Matthew Barrie con el Bardo de Stratford, pues a nuestros ojos esa niña esquiva y seductora, celosa y anhelante de un beso, no es otra que Campanilla, la sufrida hada Campanilla que acompaña, incomprensida en amores, a Peter Pan -otro avatar de Robin- en sus aventuras por el País de Nunca Jamás, y que por despecho está a punto de provocar la muerte de la dulce Wendy en el "Peter Pan and Wendy" de Barrie. La Campanilla, naturalmente, de la novela y la obra teatral, ya que no del film de Disney.

Durante el viaje, breve pero necesario, Jack vestirá los atuendos de un antiguo héroe solar -una malla de brillantes lentejuelas, una espada y un escudo que evoca al de Perseo- y se verá obligado a demostrar de nuevo que es digno de la confianza que el Bosque ha depositado en él, venciendo por medio de la astucia -Jack el Astuto- a una peligrosa criatura del Pantano, la Señorita Meg, que entre los diversos pueblos celtas de Inglaterra es conocida bajo los nombres de Hairy Meg, Meg -Mullach, Maug Moulach o Maggie Moloch -también como Meig Mallach y Maug Vuluchd-, un raro y peligroso ejemplar de brownie femenino que se aparece unas veces como fantasma familiar y otras como guardiana y vigilante de caminos (K. Briggs, "A Dictionary of Fairies").

Ya está, pues, preparado para enfrentarse al Mal.

Un Mal que, desde luego, no ha permanecido inactivo desde que provocara el desequilibrio de las fuerzas naturales —una batalla, no la guerra—. Ahora, en su montaña están prisioneros también la Princesa y el di timo unicornio, a merced de un diablo muy particular, de aspecto absolutamente tradicional: cuernos de cabra, perilla, patas de carnero y cuerpo de color rojo encendido como el fuego del Infierno. Parece también sa lido del atrezzo de una obra de Shakespeare o, mejor aún, de las páginas del "Paradise Lost" de Milton. No es, en todo caso, el más alto de los demonios, sino su hijo y servidor, su mesías —la segunda persona de la trinidad diabólica, el Tentador que invita al hombre, a la Princesa, a imitar a Dios (G. Papini, "El Diablo")—. Su figura es trágica y atrayente como la del Satanás de Milton, "alta", también como la de éste, "como una torre", ideal para el carácter teatral de la historia.

Sus seguidores son los trasgos, reverso de las benéficas criaturas del bosque. Grotescos y cómicos, recuerdan inevitablemente los dibujos del ilustrador inglés Arthur Rackham, hablan en versos rípiantes, como los viejos duendes y gigantes malvados de los cuentos de hadas —uno espe ra oír de sus labios en cualquier momento el "un, dos, tres, / olor a carne de inglés. / Ya esté vivo o muerto esté, / sus huesos masticaré", o el menos popular "conmigo esta noche aquí podrás dormir / pero nunca más el sol verás salir; / de un mazazo en la cabeza has de morir" (ambos tomados de "Jack, el Matador de Gigantes" en "El libro de hadas de Arthur Rackham")—. Con su ayuda este diablo embaurnado de maquillaje ha atrapado a la Princesa a quien pretende seducir. La Bella y la Bestia se encuentran nuevamente, y la magnífica escena de la danza diabólica y tentadora, introducida por una onírica carrera a través de impresionantes salas columnadas, evoca el teatro de Wilde y los Simbolistas "fin de siècle". Como Judith ante Holofernes, la Princesa finge haber sido seducida y estar dispuesta a participar en el sacrificio pagano que ha de instaurar —con la muerte final del unicornio— el Reino de las Tinieblas, tinieblas evocadas con nostalgia por las palabras miltonianas de este mesías del Infierno.

Pero se trata de un engaño, la Princesa libera al unicornio manifestando la naturaleza femenina creadora, regeneradora, como antes mostró —la perturbadora y destructora. Y entonces "hubo una grande batalla en el cielo —en el Bosque, en el Mundo (la nota es mía)—: Miguel y sus ángeles lidiaban con el dragón, y lidiaba el dragón y sus ángeles; y no prevalecieron éstos, y nunca más fue hallado su lugar en el cielo. Y fue lanzado fuera aquel grande dragón, aquella antigua serpiente, que se llama Diablo y Satanás, que engaña a todo el mundo; y fue arrojado en tierra, y sus ángeles fueron lanzados con él." (Apocalipsis. XII, 7-9).

Se ha cerrado el círculo. El unicornio se reúne con su hermano redívivo. La Primavera retorna. El Edén ha evitado la Gárgola por medio del Amor. El equilibrio ha sido restablecido por aquellos que lo rompieron.

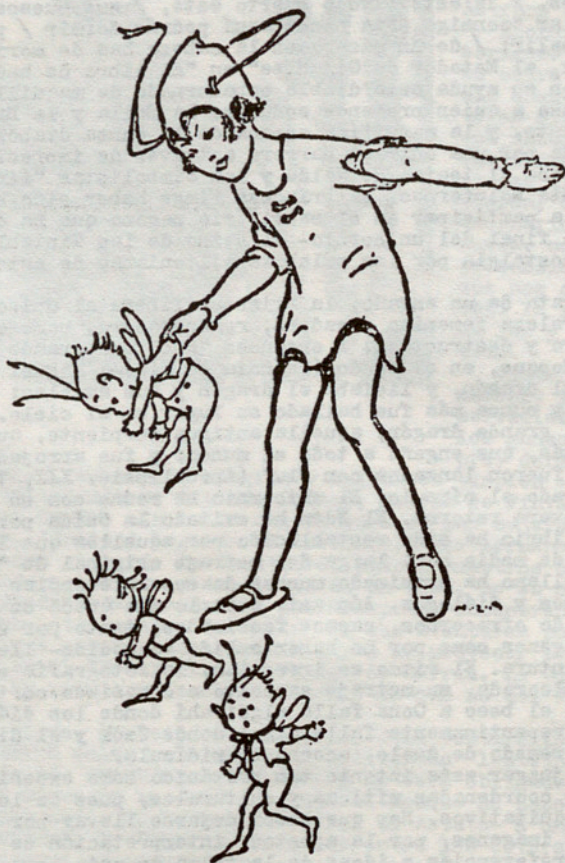
Falta más de media hora larga del metraje original de "Legend"; el do blaje al castellano ha arruinado muchas de sus referencias y la poesía de sus canciones y diálogos. Aún así, ante lo que queda de aquello que Scott ha querido ofrecernos, caemos fascinados, tanto por su sugerente contexto e imágenes como por no haber sabido —o podido— llevar a buen término la aventura. El ritmo es irregular, la fotografía en exceso preciosista y edulcorada, su metraje excesivo o demasiado corto. Allí donde Jack no otorga el beso a Oona falla algo; ahí donde los diálogos del dia blo se cortan repentinamente falla algo; donde Jack y el diablo se enfrentan en un remedo de duelo, acecha el ridículo.

Pero para juzgar este intento tan británico como excesivo, hay que atenerse a sus coordenadas míticas y culturales, pues de lo contrario no podremos ser equitativos. Hay que saber dejarse llevar por la belleza de algunas de las imágenes, por la ajustada interpretación de los actores, las múltiples referencias e ideas de la trama de esta obra mal acabada pero que uno prefiere se haya filmado a lo contrario. Y con un poco de esfuerzo podemos ver a Ridley Scott y sus criaturas decimos, como Puck al final de "El Sueño...":

"Si nosotros, vanas sombras, os hemos ofendido,
pensad sólo esto y todo está arreglado:
que os habéis quedado aquí durmiendo
mientras han aparecido esas visiones.
Y esta débil y humilde ficción
no tendrá sino la inconsistencia de un sueño;
amables espectadores, no nos reprendáis;
si nos concedéis vuestro perdón, nos emendaremos."

Jesús PALACIOS

Madrid, enero de 1986.-





TARON Y EL CALDERO MAGICO ("THE BLACK CAULDRON"). Walt Disney - Pictures/Silver Screen Partners II.- Dir.: Ted Berman y Richard Rich (basada en "The Chronicles of Prydain Series" de Lloyd Alexander. Música: Elmer Bernstein.

Es una lástima que no estén publicados los libros de Lloyd Alexander en España y que, por lo tanto, no sepamos exactamente hasta qué punto ha sido fiel la adaptación que la Walt Disney Prod. ha hecho de ellos y, en particular, del segundo de su serie de Prydain, "The Black Cauldron". El resultado, a pesar de este desconocimiento inicial, es más que apreciable y nos encontramos frente a un producto que, dentro de la moda -llena de altibajos- de la fantasía, la espada y brujería y similares, podemos considerar absolutamente brillante y capaz, además, de conservar las características básicas de la "marca Disney" sin renunciar a los elementos propios del género: ciertas dosis de violencia, escenas más o menos terroríficas, etc.

Es mucho lo que se puede decir en favor de "Taron y el Caldero Mágico" desde el punto de vista cinematográfico: lo ajustado de su metraje, las coloristas y sofisticadas técnicas de animación empleadas en los momentos más "sobrenaturales", la acertada sustitución del termurismo que suele ser inherente a los films de animación por un ingenioso y chispeante sentido del humor, el estilo semicaricaturesco en el dibujo de los personajes -que recuerda entre todas las producciones de la Disney a otro film fantástico y medieval como "Merlín el Encantador", basado asimismo en el primer libro del clásico de "T. H. White" y un largo etc. del que, sin embargo, no voy a ocuparme.

Me interesa, sobre todo, la "celticidad" de esta película, que se hace evidente en múltiples detalles, a pesar del desconocimiento de los libros de Alexander, y de la desnaturalización que el doblaje hispanoamericano ha impuesto en muchos aspectos.

El "Ciclo de Prydain" de Lloyd Alexander que, desde la publicación -de su quinto y último volumen -"The High King"- en 1968, se ha convertido ya en un clásico de la literatura juvenil, se desarrolla en el escenario del Gales mítico descrito en los "Mabinogion". Lleno más allá que -la autora británica Patricia MacKillip, que a principios de siglo novelizara estos romances anónimos, Alexander crea nuevos personajes y aventuras que se introducen en este mundo mágico y se entrecruzan y mezclan -

con otros personajes y hechos de la mitología celta.

Conviene recalcar esto pues el deblaje, como dije ya, ha castellanzado unos nombres que, en el original, están en perfecta consonancia con el universo gálico en que se mueven los protagonistas. Así, Taron es Taran, la Princesa Elena es la Princesa Eilonwy, el Bardo Fausto - Flama es Fflewddur Fflam y las tres brujas Olguina, Ondina y Orvina - son Orddu, Orwen y Orgoch. El Rey del Mal es Arawn, Señor de la Muerte, que en los Mabinogi figura como Rey del Annwn -el mundo subterráneo- y quien, en la leyenda galesa, entregaba como presentes a Pwyll, el Príncipe de Dyfed, cerdos mágicos y de aquí el origen del argumento tramado por Alexander. Todo esto y otros muchos detalles identificables se aprecian en el film. No es casual, por ejemplo, la elección de un porquerizo como héroe, ni lo son los poderes de Hen-Wen, la cerdita, puesto que estos arquetipos poseen gran importancia en la mitología celta -probablemente, y al igual que en el caso de los herreros, debido al papel social y económico que ocupaban en la estructura productiva del clan-, tampoco el ejército de muertos vivientes invocado por medio del Caldero Negro es gratuito, tras él está el Caldero del dios irlandés Dagda, en el que eran introducidos los guerreros heridos, los que renovados -revividos- volvían con mayor furia al ataque.

Todo esto, que Alexander mueve probablemente a sus anchas a lo largo de cinco novelas, está presente en el film, a pesar del esquematismo y la "infantilización" inevitable de la trama, convirtiéndolo en un espectáculo sumamente agradable para los conocedores de lo céltico. Y, ahora que todavía se oyen ecos del éxito navideño de "Taron" -ecos que van desde la colección de cromos, de los que me confieso comprador impenitente, hasta la adaptación al comic-, sería un momento más que apropiado para que alguna editorial publicara los cinco libros de Prydain que, sin duda, serían bien recibidos por un amplio espectro de lectores y que, también sin duda, merecen la pena mucho más que las no velizaciones de films de éxito que aparecen casi a diario.

Jesús PALACIOS.-





BANSHEE.- Espíritu irlandés que anuncia - la muerte, más correctamente es crita Bean Si, y que sólo se lamenta por los miembros de familias antiguas. Cuando varios entonan a un tiempo sus cantos fúnebres, presagian la muerte de alguien muy famoso o santo. La Banshee tiene una cabellera larga flotante, y lleva un manto gris encima de un vestido verde. Sus ojos son de un rojo vivo, lloviendo continuamente. En los Highlands de Escocia, la Banshee es llamada la BEAN-NIGHE o LA PEQUEÑA LAVANDERA DEL VADO, y lava las mortajas de quienes van a morir.

En las "Memorias de Lady Fanshawe", quien vivió en 1625-76, hay un relato de primera mano sobre una Banshee, que se le apareció cierta vez cuando se alojaba en el palacio de Lady Honor O'Brien:

"Permanecimos allí tres noches, y en la primera de ellas, cuando reposaba en mi alcoba, fui sorprendida, hacia la una de la madrugada, al escuchar una voz que me despertó. Corrí la cortina, y en el hueco del ventanal ví a la luz de la luna una mujer recostada en la ventana; iba de blanco, tenía los cabellos rojos y la tez pálida y cadavérica, y con un tono de voz que nunca antes había oído, exclamó por tres veces: "Un caballo", y después, con un suspiro, se desvaneció como un soplo de viento, de manera que a mí me pareció su cuerpo más como una nube que materia propiamente dicha. Yo estaba tan aterrorizada que se me erizó el cabello y se me cayeron mis ropas de dormir. Empujé y pellizqué a tu padre, que no se había despertado durante todo ese tiempo; y cuando al fin abrió los ojos quedó sorprendido ante mi terror y más aún al escuchar mi historia y mostrarle la ventana abierta. Ninguno dormimos durante el resto de la noche, pero él me entretuvo con relatos sobre estas apariciones, más frecuentes en este país que en Inglaterra; y llegamos a la conclusión de que la causa era el ser los irlandeses tan supersticiosos y la necesidad que tenían de conocer la Fe, que les defendería del poder del diablo, que lo ejerce mucho entre ellos. Hacía las cinco de la mañana, la señora de la casa vino a vernos, diciéndonos que no se había acostado en toda la noche, debido a que un primo suyo, también O'Brien, cuyos antepasados habían sido propietarios de la mansión, la había rogado que permaneciese con él en su dormitorio, habiendo muerto a las dos. Nos expresó también: "Deseo que no hayan tenido ningún contratiempo, porque es costumbre en este lugar que, cuando alguien de la familia está muriendo, aparezca la figura de una mujer, en la ventana, cada noche, hasta que muere. Se trata de una mujer que hace muchos años quedó encinta del propietario de la mansión, el cual la asesinó en el jardín y la arrojó al río que pasa bajo la ventana; pero, verdaderamente, no pensé en ello cuando os alojé aquí, en esta habitación, que es la mejor de la casa." Replicamos brevemente a su discurso, pero nos dispusimos para marchar cuanto antes de allí."

Unos doscientos años más tarde, Lady Wilde escribió un capítulo en sus "Antiguas leyendas de Irlanda" (volumen 1, págs. 259-63), sobre las creencias acerca de la Banshee. Según ella, la Banshee irlandesa es más hermosa y poética que la deforme Banshee de los Highlands. En el curso de su descripción, escribe:

"A veces, la Banshee asume la forma de alguna bella y cantarina doncella de la familia, que murió joven, y a la que los poderes invisibles le han dado la misión de ser el heraldo que anuncia la muerte de un paciente. O puede ser vista en la noche como una mujer amortajada, agacha da entre los árboles y lamentándose con el rostro oculto; o pasar volando a la luz de la luna gritando amargamente; el grito de este espíritu es el más desgarrador entre todos los sonidos de la tierra, y presagia la muerte, en verdad, de un miembro de la familia, cuando se la oye en el silencio de la noche."



La Bean-Nighe es también considerada a veces como un fantasma, pero el fantasma de una mujer muerta de parto. J. C. Cambell en "Supersticiones de los Highlands escoceses" (n.º 4), escribe: "La mujer muerta de sobreparto, es considerada muerta prematuramente, y se cree que a menos que todas las ropas dejadas por ella estén lavadas, tendrá que lavarlas ella misma hasta el momento de su muerte natural." También se supone que, cuando la Bean-Nighe está lavando, predice la muerte violenta de algún miembro del clan, cuya mortaja lava. La Banshee de los Highlands, como otros espíritus, presenta algunos defectos físicos. Tiene sólo un agujero en la nariz, un gran diente frontal muy saliente y grandes senos caídos. Un mortal lo bastante osado para encararse con ella cuando está lavando y lamentándose, y chupar sus grandes senos, puede reclamar ser su hijo de leche y conseguir un deseo. Desde que la palabra "Banshee" ha pasado a significar espectro ("Fairy Woman", en el original), las creencias sobre ella son variadas y ocasionalmente el GLAISTIG es considerado como una Banshee, aunque no guarda ninguna relación con la Bean-Nighe.

(Traducido por ADOLFO MILLAN, de "A Dictionary of Fairies", por KATHARINE BRIGGS).-



SIR COMPTON MACKENZIE Y COLIN JOHNSTON.- La prensa diaria del 6 de diciembre de 1972 incluyó en sus páginas una información insólita, fechada en Barra (Islas Hébridas) el día anterior. Conservo el recorte, y cada vez que lo pienso me sorprende más que la noticia no fuese acompañada por un comentario adecuado, puesto que, como vais a ver, bien lo merecía. Copio textualmente:

"El popular gaitero escocés Colin Johnston murió ayer, momentos después de actuar en el entierro del novelista escocés sir Compton Mackenzie.- El cuerpo de sir Compton, que falleció el pasado jueves, a la edad de ochenta y nueve años, fue trasladado en un avión "charter" a esta ciudad, escenario de su novela más famosa "Whisky Galore".-El gaitero Johnston, de ochenta y dos años, interrumpió una pieza durante la ceremonia fúnebre, que se realizó en medio de un fuerte viento y lluvia torrencial. Momentos después de ser enterrado sir Compton, el gaitero se desvaneció y falleció a los pocos minutos. Colin Johnston era uno de los más populares gaiteros de Escocia."

Se trataba, nada menos, que de la muerte de un famoso escritor y político contemporáneo, y sin embargo todo hace pensar que, de no haberse producido en su entierro otra muerte -la del popular gaitero-, la agencia de Prensa -de cuyo nombre no queremos acordarnos-, no habría recogido la información del óbito de Sir Compton Mackenzie. Cosas así ocurren: que nos enteremos de ciertos hechos importantes de carambola.

Desde que empezó a publicarse "EXCALIBUR" teníamos en mente airear



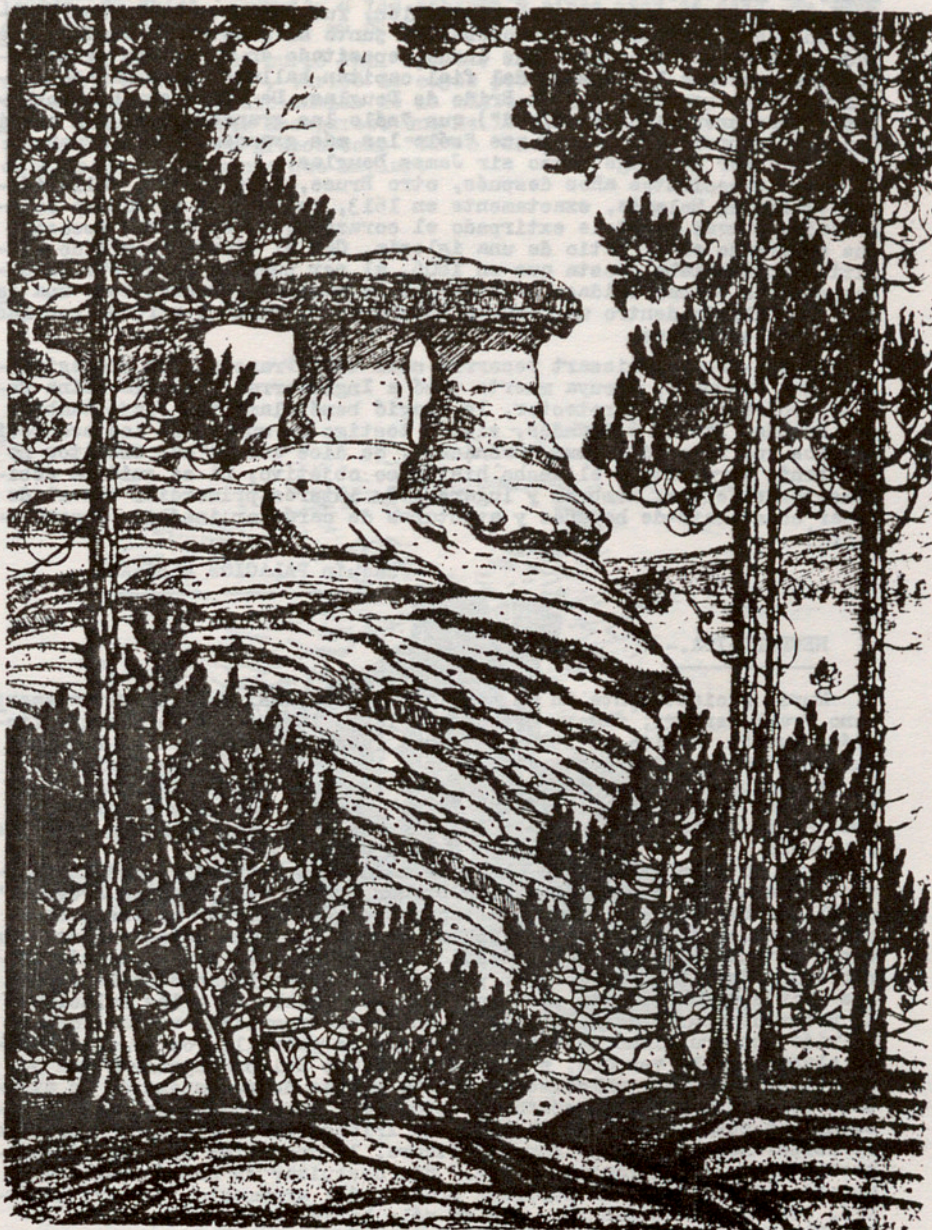
en sus páginas esta noticia y referirnos a la personalidad de este novelista. Tanto su entierro como la muerte del gaitero, quien en honor del extinto interpretó su última -y tal vez la más magistral-pieza con su gaita, constituye un acontecimiento grandemente emotivo y con un carácter céltico muy significativo. Sin duda el octogenario Colin Johnston puso tanto sentimiento y tal pasión al despedir musicalmente al novelista, dentro del más puro estilo céltico tradicional -se trata del "Lament" (lamento), toque fúnebre con gaita en las exequias y los entierros en honor a los grandes hombres (antes, jefes de clan o guerreros distinguidos), y a esto se refirió el amigo Pedro Gastro en el número anterior de "EXCALIBUR"-; debió, queríamos decir, poner tanto corazón en su último adiós al amigo que el corazón se le paró después de darle todo en un alarde superior al peso de sus muchos años. Así partieron casi a la vez ambos hombres representantes de un celtismo que parece estar cobrando ahora un nuevo impulso cultural que trasciende -más allá de las fronteras -no muy bien delimitadas- de los países propios de raigambre céltica. Y tal vez el Cielo atrasó la hora fijada al

anciano gaitero a fin de darle tiempo para aquel su postrer cántico - instrumental.

Sir Edward Montague Compton Mackenzie nació en West Hartlepool en 1883, y se educó en Oxford, destacando durante largo tiempo como literato y político. Sus primeras novelas, "Carnival" (1912) y "Sinister Street" (1913) merecieron ya ser elogiadas por Henry James. Tras su experiencia en la primera guerra mundial y su conversión al catolicismo (1914), se relacionó con Norman Douglas y D. H. Lawrence, rompiendo con éste al descubrirse satirizado en la narración de Lawrence titulada "El hombre que amaba las islas". En 1928 se estableció en Barra, en las Islas Hébridas, y colaboró activamente en la fundación del Partido Nacional Escocés. Al año siguiente fundó "Vox", una revista independiente de crítica radiofónica, que tuvo efímera existencia. Era en tonces una época en que la atención literaria de Mackenzie oscilaba de la novela seria a la de entretenimiento refinado. Después, hay que citar como su obra principal, en el período siguiente, a "The Four Winds of Love" (1937-45). Luego, tras la segunda guerra mundial, dió preferencia a la novela de puro entretenimiento, pero manteniendo su estilo atractivo, la acertada elección de caracteres y situaciones - que distingue a su novelística. Publicó así una serie de novelas de las que la primera y la mejor -según opinión muy compartida- fue la titulada "Whisky Galore" (1917). Su gran memoria, su trato con muchas figuras destacadas del período eduardiano, sus experiencias políticas y de guerra, han dado numerosos frutos también en crónicas radiadas, artículos y libros de recuerdos. Su autobiografía, empezada en 1963, ocupa varios volúmenes.- Y así llegamos a ese día de diciembre del año 1972, en que, bajo la gélida lluvia, en su isla preferida de Barra, frente a las costas occidentales de Escocia, sir Compton Mackenzie, celta de pro, recibe al ser enterrado el mayor homenaje que podía dedicarle otro celta de pro con su gaita, ofrendándole, con la propia vida, su último "Lament".

EL CORAZON DE ROBERTO BRUCE.-

Roberto Bruce, el heroico y famoso rey de Escocia, vencedor célebrísimo de los ingleses en la batalla de Bannockburn, dispuso antes de morir en 1329, a los cincuenta y cinco años de una vida entregada en su mayoría a la defensa de su país, que su corazón fuese depositado en la iglesia del Santo Sepulcro, en Jerusalén, a fin de compensar en parte el no haber podido cumplir el voto que realizara de peregrinar a Tierra Santa. Dos años más tarde, sir James Douglas, uno de sus más fieles y valientes capitanes, dispuesto a cumplir con la voluntad de Bruce y acompañado de numerosos guerreros, desembarcó en España para seguir luego a Italia y Grecia y llegar a Jerusalén. Hallábase a la sazón peleando el rey Alfonso de Castilla contra los moros de Granada, y Douglas, sin pensarlo mucho, se unió a las fuerzas cristianas con los suyos. En la primera batalla, en los alrededores de Teba, llevaba el arrojado escocés el corazón de Bruce en una pequeña caja colgada al cuello, y sacándolo de allí, en el fragor de la lucha, lo arrojó entre los enemigos gritando: "Ve a donde quieras, que Douglas, como siempre, te seguirá o morirá." Y allí, combatiendo denodadamente en vanguardia, cayó Douglas con otros muchos de sus compatriotas. El cronista francés Jean Froissart (1337-1410?), que escribió sobre hechos notables de entre los años 1325 a 1400, de no pocos de los cuales fue testigo -aunque no pudo serlo de éste, ya que no había nacido aún-, cuenta preferir que por preferir "estar delante que detrás, picó espuelas - (Douglas)- a su caballo y, acompañado por sus hombres, se precipitó a la batalla del rey de Granada, gritando: "¡Douglas! ¡Douglas!", seguro de que el rey de España y sus gentes le seguirían, mas no fue así; se engañó, ya que los españoles se quedaron quietos. Y el noble caballero fue rodeado, y con él toda su compañía, por los sarracenos y, aunque hizo maravillas con las armas, al fin sucumbió y él y toda su compañía fueron muertos. Y fue una gran pena que los españoles no acudieran en su ayuda." (Froissart: "Crónicas"; citado por Linclater).- Como vemos, esta cita proporciona una versión que difiere



en algún aspecto de la que ofrecemos en primer lugar (extraída de un interesante artículo ilustrado de la revista Alrededor del Mundo, núm. 455, de 19-2-1908, Madrid). De cualquier forma, el esforzado campeón halló la muerte combatiendo contra el rey de Granada; pero el corazón de Bruce, que no pudo seguir a Jerusalén, fue no obstante recuperado - por uno de los caballeros escoceses, y junto al cadáver de Douglas llevado de nuevo a Escocia, donde quedó depositado en la abadía de Melrose, mientras que los restos del fiel capitán hallaron bien ganada sepultura en la capilla de San Bride de Douglas. De éste escribe Linklater ("The Survival of Scotland") que "sólo los grandes reyes son servidos por hombres" como él, y que "sólo los más grandes no ven empañada su gloria por un amigo" como sir James Douglas.

Casi trescientos años después, otro Bruce, lord Edward, falleció - en desafío en Holanda, exactamente en 1613, recibiendo sepultura en ese país, aunque siéndole extirpado el corazón que, enviado a Escocia, fue enterrado en el patio de una iglesia. Con el tiempo se olvidó el sitio donde estaba, hasta que en 1806, al ser puestas al descubierto - dos piedras planas unidas por bisagras de hierro, formando como una caja, fue hallado dentro un corazón humano embalsamado y marcado con las armas de lord Bruce.

(NOTA.- Jean Froissart recorrió casi toda Francia; fue protegido - por Jean Beaumont, a cuya muerte pasó a Inglaterra, donde la reina Felipa, sobrina de su protector, le acogió benévolamente. Viajó también por España, Italia y Flandes, siendo testigo de muchos de los acontecimientos que recogió en sus "Crónicas". Se dice que en sus escritos no se atenia a registrar el hecho histórico objetivo, ni se cuidaba debidamente de fechas, nombres y lugares. Su interés primordial era el de dejar constancia de hazañas y aventuras de carácter insólito y maravilloso).-

Joaquín PALACIOS ALBIERANA.-

NECROLOGICA.-

Murió recientemente en un hospital de Wisconsin, el escritor americano Frank Herbert, famoso creador de la ya larga saga de ciencia ficción "Dune". Nació en 1920 en Tacoma (Washington), realizó los más variados trabajos hasta dedicarse a la literatura, esencialmente a la de ciencia ficción, consiguiendo en 1965 uno de los mayores éxitos del género con la publicación de "Dune", novela a la que seguirían otras cinco de la misma serie y dos más que ha dejado escritas antes de fallecer.

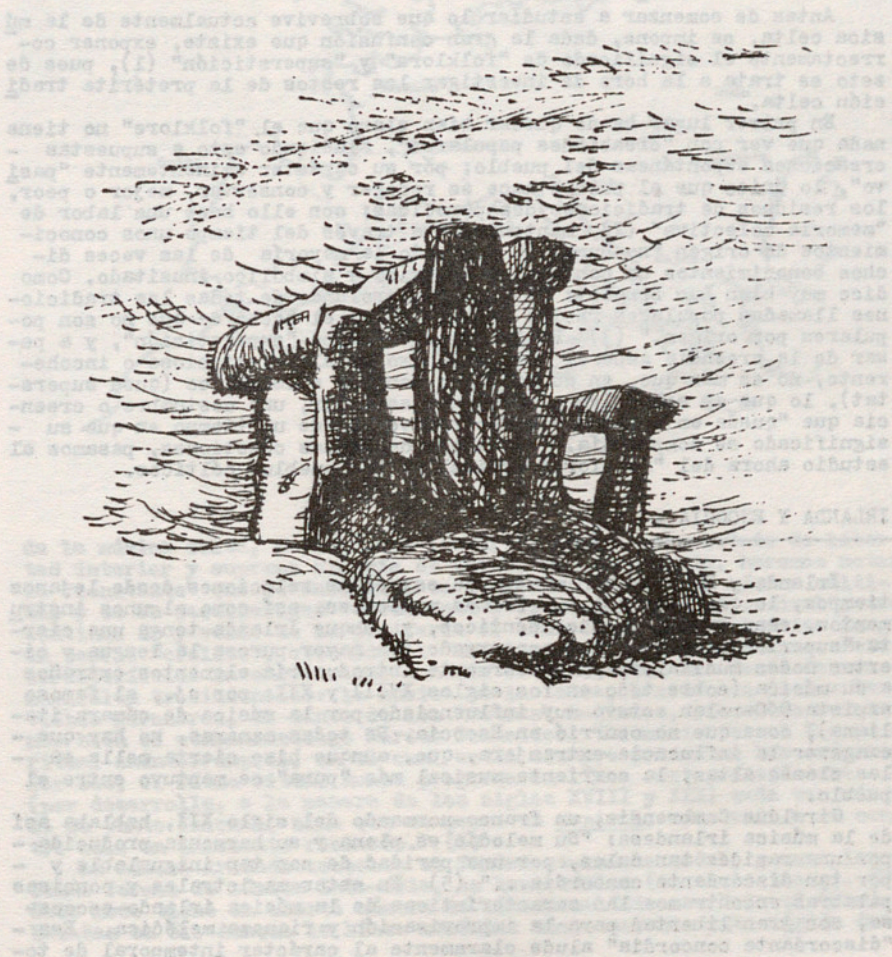
Pero no sólo es ésta la obra que ha dejado Herbert y, además de otras novelas del género como "The Dragon in the Sea", "Under Pressure" o "El Cerebro Verde", merece destacarse especialmente "La Peste Blanca", thriller de ciencia ficción, en el que la trama catastrofista -un virus mutante provocado que, desde Irlanda, amenaza con extinguir la población femenina hasta hacer peligrar la supervivencia de la especie- sirve como pretexto para analizar los problemas y las relaciones de poder de una Irlanda devastada, en la que resucitan viejas formas de vida -un druidismo degenerado, bandas de guerrilleros organizadas en clanes-, a la vez que, a través del viaje del protagonista -un joven científico que, enloquecido por la muerte de su esposa en un atentado del I.R.A., ha provocado la epidemia-, se plantean de nuevo las -seculares cuestiones que han hecho de Irlanda un país casi en perpetua opresión: las relaciones con Inglaterra, la oposición catolicismo/protestantismo, el aislamiento, etc. Sin descuidar en ningún momento el aspecto científico o el suspense propios del argumento, Herbert demostró, con sus conocimientos, que no sólo había leído el Corán.

"La Peste Blanca" fue editada por la Editorial Ultramar, en su colección Best Seller, en el año 1983.

Nos llegó también hace poco la noticia del fallecimiento, en octubre de 1985, de Olier Mordrel, veterano sostenedor de los derechos tra

dicionales de Bretaña (Francia), y que en 1932 fundó el Partido Nacional Bretón, cuando ya era el dirigente principal del Movimiento Breiz atao (Bretaña siempre). Con él desaparece un viejo conocedor de la cultura y la historia de los pueblos celtas, cuyo estandarte alzó con valentía. Su óbito, ocurrido a los ochenta y cinco años de edad, ha impedido que dejara terminado su último libro, "Idea de Bretaña".

En el mismo 1985 murió Phil Lynott, líder del grupo escocés de música pop "Thin Lizzy", varios de cuyos populares éxitos estaban basados en melodías tradicionales de la música celta - "Whisky in the Jar", etc.- Con su muerte desaparece uno de los pioneros del pop en los países celtas que, con grupos como "U2" o "Lloyd Cole and the Commotions" está ahora dando tanto que hablar.



MÚSICA

LA MUSICA EN LA CULTURA CELTA

(continuación)

3ª PARTE

LAS ZONAS DE SUPERVIVENCIA.-

Antes de comenzar a estudiar lo que sobrevive actualmente de la música celta, se impone, dada la gran confusión que existe, exponer correctamente el significado de "folklore" y "superstición" (1), pues de esto se trata a la hora de investigar los restos de la pretérita tradición celta.

En primer lugar ha de quedar bien claro que el "folklore" no tiene nada que ver con "creaciones populares", aludiendo esto a supuestas creaciones espontáneas del pueblo; por su carácter eminentemente "pasivo", lo único que el pueblo hace es recoger y conservar, mejor o peor, los residuos de tradiciones desaparecidas; con ello hace una labor de "memoria colectiva" (2), manteniendo a través del tiempo unos conocimientos de origen "no-humano", teniendo la mayoría de las veces dichos conocimientos un contenido esotérico y simbólico inusitado. Como dice muy bien Luc Benoist: "El interés profundo de todas las tradiciones llamadas populares reside sobre todo en el hecho de que no son populares por origen." (3) En cuanto al término "superstición", y a pesar de la creencia general como sinónimo de algo fantástico o incoherente, no es más que, en su estricto sentido etimológico (quod superstat), lo que se sobrevive a sí mismo, es decir, una costumbre o creencia que "queda en suspenso" o "sobrevive" desde un tiempo en que su significado se comprendía. (4) Aclaradas estas cuestiones, pasamos al estudio ahora del "folklore" musical de los pueblos célticos.

IRLANDA Y ESCOCIA.-

Irlanda y Escocia han mantenido estrechas relaciones desde lejanos tiempos, lo que hace que sus formas musicales, así como algunos instrumentos, sean prácticamente idénticos, y aunque Irlanda tenga una cierta "superioridad" al haber conservado con mayor pureza la lengua y ciertos modos musicales, posteriormente introduciría elementos extraños a su música (sobre todo en los siglos XVIII y XIX; por ej., el famoso arpista O'Carolan estuvo muy influenciado por la música de cámara italiana), cosa que no ocurrió en Escocia. De todas maneras, no hay que exagerar la influencia extranjera, que, aunque hizo cierta mella en las clases altas, la corriente musical más "pura" se mantuvo entre el pueblo.

Giraldus Cambrensis, un franco-normando del siglo XII, hablaba así de la música irlandesa: "Su melodía es plena y su armonía producida por una rapidez tan dulce, por una paridad de son tan inigualable y por tan discordante concordia..." (5) En estas magistrales y concisas palabras encontramos las características de la música irlandés-escocesa, con gran libertad para la improvisación y riqueza melódica. Esa "discordante concordia" alude claramente al carácter intemporal de to-

- - - - - Área en la que se
 usa la gaita
 - - - - - Área en la que se
 usa conjuntamente
 la flauta y el tambor



da la música celta, creada para llevar al hombre a un estado de libertad interior y suprema alegría de vivir. Por otra parte, haremos notar la "constante" que se encuentra en cualquier muestra de música céltica, y es su peculiaridad "envolvente", de movimiento "en espiral"; ese continuo ir y venir de la periferia al centro hace que la música tenga un perfil "cíclico", evocando el "no-tiempo" inmutable y eterno. Esta característica la encontramos también en casi todas las demás formas musicales tradicionales: la música de la India, las danzas de los Derwiches giradores, el canto de los "Sutras" budistas, etc. Como señala muy bien el etnomusicólogo Marius Schneider: "La música es el tiempo ritual ininterrumpido, en el cual están siempre presentes los orígenes. Por eso, el ritmo ritual nunca progresa en línea recta, alejándose - (por desarrollo, a la manera de los siglos XVIII y XIX) cada vez más - de su punto inicial, sino que se mueve en espiral, apuntando a su centro como un incansante recuerdo." (6)

La música irlando-escocesa es fundamentalmente modal, y como las demás formas de música indo-aria, es heptatónica (de siete tonos). (7) Cada modo tiene un cierto número de líneas melódicas o "aires" (Air), basadas en él. Aunque la línea melódica suele ser bastante rígida den-



minar. Lo mismo ocurre con las danzas, las "jigs" (jigas) y los "reels", cuyo simbolismo cósmico, sin embargo, es más reconocible, aunque en la actualidad se bailen cada vez menos en su momento adecuado, es decir, durante las fiestas del calendario celta coincidentes con festividades "cristianizadas" posteriormente.

A pesar de todo, quedan algunas muestras de la utilización ritual de la música en la sociedad celta tradicional, así por ej., en Escocia e Irlanda todavía se tañe el "Corronach" ("lament", lamento) del que ya hablamos anteriormente (9), y también se mantiene, si bien en estado de "superstición", el "Puirt-a-beul" escocés y las "Lilting" irlandesas (10), consistentes ambas en una tonada rítmica de "Bodhran" (Panderero) acompañada de canto, con palabras aparentemente ininteligibles y sin sentido, residuo de los antiguos cantos sagrados para evocar divinidades, propios de los ritos chamánicos adheridos al culto druídico. La utilización de un tambor similar y con idéntico fin, la encontramos también entre los indios pieles-rojas, los mongoles, turcos, etc., todos ellos pertenecientes a la "Tradición chamánica". (11)

En cuanto a los instrumentos, afortunadamente se han conservado un gran número de ellos, aunque en el caso de la gaita irlandesa, al sufrir grandes modificaciones, ha perdido todas las propiedades del instrumento original, cosa que, por el contrario, Escocia ha sabido mantener. La "Uilleann Pipe", que consta de una caña de canto con llaves cromáticas, tres bordones y tres reguladores, y con un fuelle mecánico para suministrar aire al "fol", está muy lejos de evocar el "sabor" primordial de los "aires" irlandeses; en definitiva, la "Uilleann Pipe" es el producto de la mentalidad caótica y "barroca" de la sociedad europea del siglo XIX, avocada hacia el sentimentalismo y de espaldas al valor espiritual de la música. Salvo la gaita en Irlanda, los demás instrumentos han conservado de modo general su fidelidad original; el Arpa, a pesar de tardías modificaciones y de su "ensombrecimiento" a causa del auge de la "Uilleann Pipe", ha conservado en algunos de sus modelos, en concreto el tipo "bárdico", sus características prácticamente intactas. Como ya dijimos antes, la gaita escocesa conserva el "son" típico de la música gaélica, y se la puede considerar como la gaita celta por excelencia. Las flautas (el conocido pito irlandés, el "Tin Whistle"), el "Fiddle" (violín), así como el "Bodhran" y la percusión de huesos, se han mantenido libres de cambios.

tro de una misma composición, el tiempo y el ritmo son bastante libres y cambiables. Por otro lado, la riqueza en microtonos y cuartos de tono de la música irlandesa hacen que tenga una gran expresividad y libertad de improvisación, creando una "atmósfera" sutil y trascendente. Estas características también las encontramos en los "phata" y las "ragas" de la música indostánica y en los "dastgah" y "gusche" de la música persa. (8) Cada aire musical simboliza y evoca un "estado" anímico determinado, utilizándose bien como medio para unirse con la Divinidad, en el ámbito del mundo intermedio (Teurgia, encantamiento), así como en aplicaciones terapéuticas en la cura de enfermedades. Evidentemente, al no existir ya la autoridad espiritual (Druidas) poseedora de tales conocimientos musicales, lo único que ha sobrevivido son algunos "aires", cuya utilización y significado originales son muy difíciles de deter-



H^o.

No hablaremos aquí de instrumentos tales como la mandolina, el bouzuki, el armonio, el acordeón, etc. que, como es obvio, no tienen nada que ver con la música tradicional irlandesa-escocesa, aunque se hayan "injertado" posteriormente a ella.

Pedro CASTRO

=====

(continuará)

=====

NOTAS

- (1).- Para más detalles, consultar el cap. IV "El Santo Grial", del libro de René Guénon "Símbolos fundamentales de la ciencia sagrada", Ed. Eudeba, págs. 23,24. Y también el cap. VIII "La naturaleza del "folklore" y del "arte popular", del libro "La filosofía cristiana y oriental del arte" de Ananda K. Coomaraswamy, Ed. Taurus, págs. 141,142.
- (2).- No confundir con el "inconsciente colectivo" de C.G. Jung. Para ello, ver el cap. V "Tradición e inconsciente" de la citada obra de R. Guénon, págs. 37,38.
- (3).- Luc Benoist: "La Cuisine des Anges, une esthétique de la pensée" pág. 74. Op. cit. por R. Guénon.
- (4).- A.K. Coomaraswamy, op. cit. pág. 143.
- (5).- Michael Mac Clain, "Consideraciones verbo da música celta", art. de la rev. "Grial", nº 76, pág. 145.
- (6).- Marius Schneider, "El Tiempo según los Vedas", art. de la revista "Cielo y Tierra", nº 11, pág. 20.
- (7).- Aunque en un principio fue pentatónica, es muy probable que los Druidas la modificasen a causa del "reajuste" necesario ante determinados cambios en el desarrollo del presente ciclo de manifestación. También de esto encontramos un caso análogo en la Tradición China. Por otra parte, la escala pentatónica se ha mantenido en Bretaña y Galicia; de ello nos ocuparemos en su momento.
- (8).- Para más detalles, ver M. Mac Clain, art. cit. págs. 146 y ss.
- (9).- Catálogo del "Museo Internacional de la Gaita", Ayuntamiento de Gijón, pág. 40.
- (10).- Ver muestras de ello en el disco "Good friends... Good music", de los "Boys of the Lough", Guimbarda TS-38007.
- (11).- Sobre Chamanismo piel-roja y genérico, ver: "Sobre los mundos antiguos" de Frithof Schuon, Ed. Taurus, el cap. "Chamanismo piel-roja", págs. 75 y ss. Y también en "El Reino de la cantidad y los signos de los tiempos", de R. Guénon, Ed. Ayuso, el cap. "Chamanismo y brujería", págs. 183 y ss.

ooOoo



ULTIMAS NOTICIAS

LIBROS:

"EL CIERVO BLANCO", Nancy Springer. Col. Fantasy nº 7. Ed. Martínez Roca, Barcelona, 1986.

"ESPADAS CONTRA LA MUERTE", Fritz Leiber. - Col. Fantasy nº 8. (En la misma editorial).

"CUENTOS PARA LEER EN INVIERNO", Anxel Fole. Selecciones Austral nº 145. Ed. Espasa-Calpe.- Madrid, 1986.

"EDDA MAYOR" (Poesía nórdica siglos IX al - XIII). Edic. de Luis Lerate. Col. Alianza Tres nº 165.- Alianza Editorial, Madrid, 1986.

REVISTAS Y FANZINES:

"ZOMBI" nº 3 (Fanzine de cine fantástico).- En este número: H.G. Wells, Franju, Cocteau, - "La Historia Interminable", "Lady Halcón", etc. Pedidos a: Joaquín Fernández Massa. Paseo Mallorca 34, 07012, Palma de Mallorca.

"VAN HELSING" nº 1, de próxima aparición.- (Cine fantástico). Información a: Fernando Martín Heras. c/Antonio López 129, 28026, Madrid.

"SERIE B" nº 5 de próxima aparición.- (Cine Fantástico y mucho más). Prepara un dossier sobre Brian de Palma. Información y pedidos a Pedro Calleja Alvarez. C/Batalla del Ebro, 7, 4º-B Leganés (Madrid).

"ALBUM -Letras y Artes-" nº 2: Erickson, - Kandinsky, Lord Leighton, Rilke... Director:- Jesús Tablate Miquis.

No hablaremos aquí de instrumentos tales como la mandolina, el bouzuki, el armonio, el acordeón, etc. que, como es obvio, no tienen nada que ver con la música tradicional irlandesa-escocesa, aunque se hayan "injertado" posteriormente a ella.

Pedro CASTRO

=====

(continuará)

NOTAS

- (1).- Para más detalles, consultar el cap. IV "El Santo Grial", del libro de René Guénon "Símbolos fundamentales de la ciencia sagrada", Ed. Eudeba, págs. 23,24. Y también el cap. VIII "La naturaleza del "folklore" y del "arte popular", del libro "La filosofía cristiana y oriental del arte" de Ananda K. Coomaraswamy, Ed. Taurus, págs. 141,142.
- (2).- No confundir con el "inconsciente colectivo" de C.G. Jung. Para ello, ver el cap. V "Tradición e inconsciente" de la citada obra de R. Guénon, págs. 37,38.
- (3).- Luc Benoit: "La Cuisine des Anges, une esthétique de la pensée" pág. 74. Op. cit. por R. Guénon.
- (4).- A.K. Coomaraswamy, op. cit. pág. 143.
- (5).- Michael Mac Clain, "Consideraciones verbo da música celta", art. de la rev. "Grial", nº 76, pág. 145.
- (6).- Marius Schneider, "El Tiempo según los Vedas", art. de la revista "Cielo y Tierra", nº 11, pág. 20.
- (7).- Aunque en un principio fue pentatónica, es muy probable que los Druidas la modificasen a causa del "reajuste" necesario ante determinados cambios en el desarrollo del presente ciclo de manifestación. También de esto encontramos un caso análogo en la Tradición China. Por otra parte, la escala pentatónica se ha mantenido en Bretaña y Galicia; de ello nos ocuparemos en su momento.
- (8).- Para más detalles, ver M. Mac Clain, art. cit. págs. 146 y ss.
- (9).- Catálogo del "Museo Internacional de la Gaita", Ayuntamiento de Gijón, pág. 40.
- (10).- Ver muestras de ello en el disco "Good friends... Good music", de los "Boys of the Lough", Guimbarda TS-38007.
- (11).- Sobre Chamanismo piel-roja y genérico, ver: "Sobre los mundos antiguos" de Frithof Schuon, Ed. Taurus, el cap. "Chamanismo piel-roja", págs. 75 y ss. Y también en "El Reino de la cantidad y los signos de los tiempos", de R. Guénon, Ed. Ayuso, el cap. "Chamanismo y brujería", págs. 183 y ss.

ooOoo



ULTIMAS NOTICIAS

LIBROS:

"EL CIERVO BLANCO", Nancy Springer. Col. Fantasy nº 7. Ed. Martínez Roca, Barcelona, 1986.

"ESPADAS CONTRA LA MUERTE", Fritz Leiber. - Col. Fantasy nº 8. (En la misma editorial).

"CUENTOS PARA LEER EN INVIERNO", Anxel Fole. Selecciones Austral nº 145. Ed. Espasa-Calpe.- Madrid, 1986.

"EDDA MAYOR" (Poesía nórdica siglos IX al - XIII). Edic. de Luis Lerate. Col. Alianza Tres nº 165.- Alianza Editorial, Madrid, 1986.

REVISTAS Y FANZINES:

"ZOMBI" nº 3 (Fanzine de cine fantástico).- En este número: H.G. Wells, Franju, Cocteau, - "La Historia Interminable", "Lady Halcón", etc. Pedidos a: Joaquín Fernández Massa. Paseo Mallorca 34, 07012, Palma de Mallorca.

"VAN HELSING" nº 1, de próxima aparición.- (Cine fantástico). Información a: Fernando Martín Heras. c/Antonio López 129, 28026, Madrid.

"SERIE B" nº 5 de próxima aparición.- (Cine Fantástico y mucho más). Prepara un dossier sobre Brian de Palma. Información y pedidos a Pedro Calleja Alvarez. C/Batalla del Ebro, 7, 4º-B Leganés (Madrid).

"ALBUM -Letras y Artes-" nº 2: Erickson, - Kandinsky, Lord Leighton, Rilke... Director:- Jesús Tablate Miquis.

CINE:

IMAGFIC 86: Poco de interés para los aficionados excaliburianos. Se ha pasado "El Doctor y los Diablos" de Freddie Francis, sobre la obra del poeta galés Dylan Thomas... se estrena pronto y ya diremos cosas.

"HIGHLANDER" de Russell Mulcahy -- "Razorbak"-- se estrenó este mes en París. Sean Connery y Christopher Lambert en una historia de magia y venganza escocesa a través de los siglos, que esperamos ver pronto por aquí.

Se reestrena, al tiempo que aparece en vídeo, el clásico de Walt Disney "Peter Pan", basado en el "Peter Pan y Wendy" de Sir James - Matthew Barrie. Altamente recomendable para los amantes de la fantasía -tanto el libro como el film- y particularmente idolatrado por el editor de esta revista. No dejéis de ir.

También en vídeo un curioso film sueco -que estuvo nominado para el Oscar a la mejor película extranjera hace unos años- titulado "Ojo por ojo". Combinación hábil y sorprendente de spaghetti western -tanto en la forma como en el fondo, y hasta en la música- y película de vikingos, con una fotografía y ambientación espléndidas. En sistemas BETA y VHS.-



Bibliografía breve para aficionados

==O==

NOTAS (continuación y final)

He creído de interés añadir a las fichas de los "textos medievales de la Materia de Bretaña" el nombre del correspondiente encargado de cada edición, por considerar que estos libros hay que adquirirlos sólo cuando el traductor, anotador e introductor es una autoridad digna de confianza. Los "Lais" de María de Francia han sido editados también en "Selecciones Austral" con una calidad de traducción y presentación notablemente inferior al libro de la E.N.- De la historia de "Tristán e Iseo", que originariamente no pertenecía al ciclo artúrico, existen también una edición en castellano antiguo, publicada por la colección Austral y por la revista Novelas y Cuentos, y una versión del medievalista francés Joseph Bédier en editorial Zeus (Barcelona 1.962).- De Chrétien se ha traducido también el "Lanzarote o el Caballero de la Carreta" en la Ed. Labor, col. Maldoror, pero la edición está agotada por el momento. La traducción de "Sir Gawain y el Caballero Verde", efectuada en Inglaterra por Tolkien del inglés antiguo al moderno, es de Francisco Torres Oliver, el prólogo de Luis Alberto de Cuenca y el epílogo y notas de Jacobo F.J. Stuart. He preferido situar la traducción de los "Mabinogion" en el apartado de "literatura medieval..." en lugar de en el de "cuentos y tradiciones célticas", por considerar de mayor interés su lectura cronológica, esto es: aprox. entre Chrétien y la Vulgata, aunque cada cual puede incluirla en el apartado que considere más apropiado. La "Demanda..." y la "Muerte...", ediciones ambas preparadas por Carlos Alvar, pertenecen al ciclo de la "Vulgata", lo que me recuerda que la Editorial Siruela tiene anunciada la publicación de la primera parte de este ciclo ("La Historia del Grial"). También la cada vez más digna de elogio Editora Nacional anuncia la publicación de la "Historia Regium Britanniae" de Geoffrey de Monmouth, que junto con la "Vita Merlini" que anuncia también Siruela ampliará en mucho la visión que del tema artúrico poseemos... ¿Para cuándo Beda, Gildas, Robert de Boron y tantos otros? Paciencia. Aunque por derecho propio "El Viaje de San Brandán" pertenezca a la Materia de Bretaña, me he sentido remiso a incluirla, pues a pesar de basarse en una vieja leyenda celta, la versión del monje Benedeit depende más que de nada de fuentes orientales y latinas.

El libro de Caro Baroja "Los Pueblos de España", trata con bastante amplitud en su primer tomo la historia y costumbres de los pueblos celtas y celtíberos de la Península Ibérica, haciendo uso de una serie de datos científica que nos descubre más misterios que tantos y tantos panfletos "celtistas" que pretenden basar la historia de España -(y del mundo)- tan solo en los preceptos druídicos. El libro de Alvarellos como su título indica, reúne una serie de leyendas y tradiciones propias de Galicia, la "terra" celta de España por excelencia, muchas de las cuales no están relacionadas con los celtas, aunque ello no impide que sean tan bellas e interesantes como las que sí lo están, que también las hay. Aplíquese lo mismo para los dos tomos de Pedro de Frutos excepción hecha de que su intención es mucho más filosófica que la de un simple compilador.

Excepcional interés reúne la edición facsímil del primer tomo de la monumental obra de Manuel Murguía "Galicia", uno de los precursores del celtismo gallego y máximo exponente con Pondal, su propia mujer Rosalía de Castro y Curros Enríquez, de la Renaixença Galega. He incluido el libro de Mendes Corrêa "Raça e Nacionalidade" como demostración de que en el país luso también hay desde siempre un claro interés por sus raíces étnicas de origen celta.



Aunque su verdadera relación con el pueblo celta, o mejor con sus creencias religiosas y míticas, haya de interpretarlas cada cual como Dios le dé a entender, muy recomendables son también los libros de Francisco Ramón y Ballesteros "Historias del Más Allá (Contos de Lareira)" y "Oscurantismo Finisterrano" publicados por Porto y Cía. de Santiago de Compostela.

Surgiendo también del panorama del renacimiento gallego nos encontramos con la figura del poeta y celtista Eduardo Pondal, que en nuestra bibliografía aparece dos veces, la primera de manos del estudio biográfico y antológico de Amado Ricón, y la segunda con su obra más importante: "Queixumes dos Pinos".

"Ossián en España" es un libro indispensable para obtener un panorama del resurgimiento del celtismo en la Era Romántica como consecuencia del maravilloso invento de MacPherson, no sólo en España, sino en el resto del mundo; lo que ya es más difícil es encontrar las traducciones al castellano que se citan en el texto, difícil si no le vienen a uno por herencia.

Los "Cuentos de los Tiempos Antiguos" de Doyle, así como los de "Puck" de Kipling (editados recientemente por Bruguera en su colección Todolibro) no se basan en su totalidad en la historia céltica de Gran Bretaña, pero aquellos que sí lo hacen... ¡ah, esos! En cuanto a las cuatro novelas citadas forman un curioso contraste, las cuatro; las cua

tro, de todas las citadas en el apartado correspondiente, las únicas - que tratan de la época heroica de los celtas, excepción hecha de la de Soulié y la de Howard, tocan de alguna manera el problema del individuo celto-romano, dos son francesas y por lo tanto aluden a su período celta por excelencia: la Guerra de las Galias, las otras dos son inglesas y, al contrario que las anteriores, escritas por mujeres y separada su acción por el devenir de varios siglos. Me estoy refiriendo a "La Guerra de los Vénetos" de Jean Coue y a "Vercingétorix" de Jean Severyn, por un lado, y por el otro a "Aquila, el Último Romano" de Rosmary Sutcliffe y a "El Muérdago y la Espada" de Anya Seton.- La solución que plantean las dos parejas son absolutamente distintas y antitéticas: en las dos novelas de las autoras británicas el protagonista - contraerá matrimonio con la hija de un druida ("El Muérdago") o pasará a integrar las filas de un ejército celtoromano dirigido por el legendario Ambrosius Aurelianus que combate contra los invasores sajones - ("Aquila"). En las novelas de Coué y Severin, los jóvenes galos educados por Roma combatirán valerosamente al lado de su verdadera patria - aún cuando sientan desgarrarse su corazón, precipitándose al desastre. Robert E. Howard, insigne creador del bárbaro Conan, escribió las mejores páginas de su vida cuando tomó por protagonistas a los celtas, como dejó bien sentado en mi introducción a la novela citada, aparecida en la misma revista. Varias obras más han sido publicadas de este Howard celta: aventuras de Turlogh Dub O'Brian y Bran Mak Morn, publicadas en las Antologías de Terror de Ediciones Acervo (p.ej. en la 6ª Selección), etc. Permanece sin traducir su "Worms of Earth" ("Gusanos de la Tierra"). No desesperemos.

No es Howard el único autor de "fantasy" y Ciencia Ficción que ha tratado en su obra de los mitos celtas. Recientemente ha aparecido a - la despiadada, con una portada y una presentación que no dan verdadera idea del contenido de la obra, una novela de Frank Herbert titulada - "La Peste Blanca" que sorprenderá al aficionado celta con un extraordinario viaje a través de una Irlanda devastada por sus propios odios y en la que resucitan las formas de vida medievales y celtas. - Muy recomendable.

"Los Encantos de Merlín" de Zorrilla suponen, como "La Última Fada" de Pardo Bazán, un atractivo reencuentro con la mitología artúrica española, llevan el subtítulo de "un cuento", y son, naturalmente, en verso.

Recuerdo a coleccionistas y buscadores impenitentes que la tetralogía fundamental de White, que nos ha costado un ojo de la cara y parte del otro con la clara intención de que no nos horroricemos ante las (des)ilustraciones, apareció en Brujuna, en un solo tomo, en su serie de "best sellers" cinematográficos con el título, lógicamente, de "Camelot". ¡Hala, a buscar! Por lo que se refiere a la novela iconoclasta de Sir Marca Dos, aunque propongo la añosa edición de Novelas y Cuentos, colección por la que siento un especial cariño, ha sido reeditada en múltiples ocasiones, la última en ediciones del Cotal, colección El Autor y su Obra.

Si queréis aprender un poquito de galés, y además disfrutar con una gran novela histórica, es también muy recomendable la biografía del rebelde galés del siglo XV Owen Glendower, escrita por la especialista Martha Rofheart y editada por Grijalbo.

Por último recordar que en todos los personalísimos libros de Alvaro Cunqueiro y su compañero de comilonas José María Castroviejo, encontraréis múltiples alusiones a "eso que tanto nos gusta", es decir: los celtas. Irlanda, Bretaña y Galicia se hermanan con amor y con humor en obras como "La Burla Negra" (que además es una buena novela de piratas) o "El Pálido Visitante" de Castroviejo, o en "Las Crónicas del Sochantre", "Merlín y Familia" o la póstuma "Fábulas y Leyendas de la Mar". Todas ellas de Cunqueiro. ¡Bon Apetit! ¡Trinquons nos verres! - ¡Rex quondam, Rexque futurus! ¡Yn Efrai, yn Efroeg! ¡Yn Efroeg, yn Efrai! Los celtas quizá no existieron... pero haberlos, haylos.

P. D.-

Ciencia Ficción, Rey Arturo y autor español: "El Señor de la Rueda" de Gabriel Bermúdez Castillo. En Albia Ficción. Madrid 1.978. Una combinación que no hay que despreciar.

Algunos libros gallegos: "Los Petroglifos Gallegos", nº 30 de Edici3n do Castro. "As Cruces de Pedra na Bretaña" Ed. Castrelos. "Liber de Ordine Creatorum" An3nimo irland3s del siglo VII. Ed. Universidad de Santiago. "Prosas Galegas" de Florentino Cuevillas y "Obra Completa" de Amado Carballo, en Biblioteca B3sica de Cultura Galega.

La Bretaña en la Edad Media: "Francisco de Bretaña" por Paul Ferval. Biblioteca La Maravilla. Madrid 1.907. "Bertrand de Bretaña" de Warwick Deeping. Ed. L.A.R.A. Barcelona 1.951.

Sobre Stonehenge: "Stonehenge. El Templo Misterioso de la Prehistoria" de Fernand Niel, en Realismo Fant3stico nº 89. "El Computador Neolítico" por Mario Zanot, en Argos Vergara.

Sobre la Materia de Bretaña en Francia: "La Vida Literaria en la Edad Media" (la literatura francesa del siglo IX al XV) por Gustavo Cohen. Fondo de Cultura Econ3mica de M3xico.

Sobre el Grial: "Cruzada contra el Grial" por Otto Rahn. En Libros Hiberi3n. "En busca del Santo Grial" por Edmond Bergheaud. En Misterios Hist3ricos del Pasado, tomo II. E. Amigos de la Historia.

Sobre Escocia: "La Supervivencia de Escocia" por Eric Linklater. Plaza y Jan3s. Col. Biblioteca de ampliacion cultural. Barcelona 1970

Sobre el Camino de Santiago: "Retablo Estelar del Ap3stol" por Felipe Torroba Bernaldo de Quir3s. Ed. Apostolado de la Prensa. Madrid/Lima, 1.971. "El Camino Inici3tico de Santiago" por Juan Pedro Marín y Jaime Cobrerros. Ed. 29. Col. M3s All3. Barcelona 1.976. "Cancionero de los Peregrinos de Santiago" por Pedro Echevarría Bravo. Centro de Estudios Jacobeos. Madrid 1.971.

Y prosigue la b3squeda de quienes traduzcan, consigan o encuentren en castellano el "Leabhar Gabala", "La Morte d'Arthur", el "Fae-rie Queen", "The Idylls of the King"....

NOTA :

Con el texto anterior terminamos la reproducci3n integral del primer Boletín de "EXCALIBUR", anterior a la presente etapa. La ilustraci3n que hemos incluido es la misma, en tamaño reducido, que apareci3 acompañando a aquel n3mero.

====O====



ILUSTRACIONES DE:

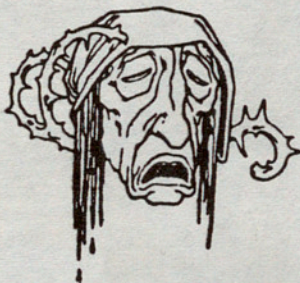
Pág. 3, Antonio Rubino.- Pág. 4, anónimo.- Pág. 6, John Flaxman.- Pág. 7, Notor. Pág. 8, Flaxman. Pág. 9, Notor.- Pág. 10, Rubino.- Págs. 11, 13, 14 15, 16 y 17, Castelao.- Pág. 18, Federico Sigfrido.- Págs. 19-20, Moya del Pino.- Pág. 21, Federico Sigfrido.- Pág. 24, Howard Pyle.- Pág. 27, H. Pyle.- Pág. 34, Mabel Lucie Attwell.- Págs. 36 37 y 38, Rubino.- Pág. 39, Victor Ambrus.- Pág. 41, Castro Gil.- Pág. 43, Federico Sigfrido.- Pág. 46, Apeles Mestres.- Pág. 47, Howard Pyle. Pág. 48, Apeles Mestres.- Pág. 50, Rubino.- Pág. 52, Federico Sigfrido.- Pág. 54, Hugh Rankin.-

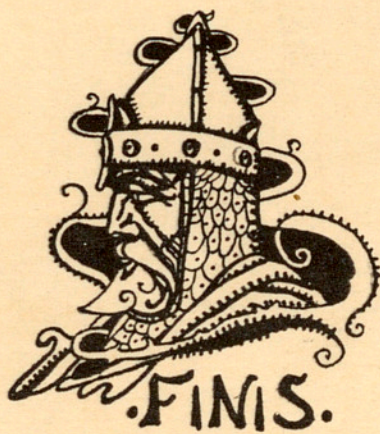
=== 0 ===

FE DE ERRATAS:

En las págs. 26 y 27 de la Sección Libros, en la crítica referente al "Libro de la Orden de Caballería", se ha escrito Ramón Lluch por Ramón Llull, lo que evidentemente es un error.

En la pág. 43, Necrológica, se ha cometido más un despiste que un error: el grupo "Thin Lizzy" no era escocés sino irlandés, y pedimos perdón también a Phil Lynott por haberle apartado, por un momento, de su amado Dublín.





Depósito Legal nº: M - 42716 - 1.984

Imprime: Reprografía N. Politécnica.C/Fernández de los Ríos, 95 - 28015 - Madrid